



CONVERTIDORES DE FRECUENCIA Y AGUJAS
FREQUENCY CONVERTER AND POKERS
CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES
FREQUENZUMFORMER UND RÜTTENLLANZEN
CONVERSORES DE FREQUÊNCIA E AGULHAS



i-SPYDER

Manual de instrucciones
Instruction manual
Manuel d'instructions
Gebrauchsanweisungen
Manual de instruções

i-SPYDER – 2V 30, 2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60

INDICE

1	PRÓLOGO	2
2	CARACTERÍSTICAS DE LOS CONVERTIDORES	3
3	COMPONENTES DE LOS CONVERTIDORES	4
	3.1 MODELO INTERRUPTOR	4
	3.2 MODELO PULSADOR.....	4
	3.3 MODELO PISTOLA	5
	3.4 MODELO CON EXTERNO	5
4	CONDICIONES DE UTILIZACIÓN	6
	4.1 SEGURIDAD EN EL ÁREA DE TRABAJO	6
	4.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA	6
	4.3 SEGURIDAD PERSONAL	6
	4.4 USO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA	7
	4.5 SERVICIO	7
	4.6 REGLAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD	7
5	OPERACION Y MANTENIMIENTO	8
	5.1 PUESTA EN SERVICIO	8
	5.2 CONEXIÓN DEL CONVERTIDOR A LA RED ELÉCTRICA	8
	5.3 DESCONEXIÓN DEL EQUIPO	8
	5.4 CONEXIÓN A TIERRA	8
	5.5 CABLES DE PROLONGACIÓN	9
	5.6 INSPECCIÓN	9
	5.7 MANTENIMIENTO PERIÓDICO	9
	5.8 ALMACENAMIENTO	10
	5.9 TRANSPORTE.....	10
6	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	11
	6.1 VERSIÓN 4 CONDENSADORES	11
	6.2 VERSIÓN 2 CONDENSADORES (INTERRUPTOR).....	12
	6.3 VERSIÓN 2 CONDENSADORES (PULSADOR/PISTOLA).....	13
7	INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR RESPUESTOS Y GARANTÍAS	13
	7.1 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS.....	13
	7.2 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR GARANTÍAS	14
8	RECOMENDACIONES DE USO	15

1 PRÓLOGO

Agradecemos su confianza depositada en la marca ENAR

Para el máximo aprovechamiento de su equipo de vibración recomendamos que lea y entienda las normas de seguridad, mantenimiento y utilización recogidas en este manual de instrucciones.

Las piezas defectuosas deben ser remplazadas inmediatamente para evitar problemas mayores.

El grado de disponibilidad de la máquina aumentará si sigue las indicaciones de este manual.

Para cualquier comentario o sugerencia sobre nuestras máquinas estamos a su total disposición.

2 CARACTERÍSTICAS DE LOS CONVERTIDORES

MODELO	i-SPYDER
TIPO	Convertidor Electrónico de Frecuencia que transforma la frecuencia de entrada 50/60Hz a frecuencia de 200Hz trifásica para alimentar el motor del vibrador tipo ENAR MB3, MB5, MB6, MB7. Clase I
APLICACION	Compactación del hormigón
CONEXION CABLE AL CONVERTIDOR	15 m longitud cable H07 3x1,5mm ² clavija tipo schuko (230 V) Para 115 V disponible clavija IEC y NEMA. Longitud para versión pistola 1,5m
MANGUERA	5 m longitud de manguera (otras longitudes consultar) 0,8m longitud de manguera (versión pistola)
IP PROTECCION	IP 67

Modelo	Peso caja	Voltaje / Frecuencia entrada	Voltaje / Frecuencia salida	Potencia
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Ø	Longitud Length Longeur Länge Comprimento	Voltaje Voltage Tensión Spannung Voltagem	Potencia Power Puissance Leistung Potência	Vibración por min. Vibrations per min. Vibrations par min. Vibrieren min. Vibrações por min.	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft Força centrífuga	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruckpegel Pressão acústica
	(mm)	(mm)	(V)	A (W)	(vpm)	(Kp)	(dB A) **
i-SPYDER 2V 30	30	353	230	400W	12.000	95	71,5
i-SPYDER 2V 38	38	370	230	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	400	230	1000W	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	412	230	1500W	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	400	110	1000W	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Peso / Weight Poids / Gewicht / Peso			Aceleración / Acceleration Accélération / Beschleunigung / Aceleração		
	(Kg)			(m/s ²) *		
	Standard	Pistol	Pistol Anti vibration	Standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 30	11,5	-	-	1,33	-	-
i-SPYDER 38	13	12	13	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	17	14	15	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	19	16	17	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	20	17	18	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
método para medir la aceleración				en la manguera a 2 m, vibrador en el aire	Con el vibrador en el aire	Con el vibrador en el aire

*Según ISO5349, sujetando la manguera a 1 m de la aguja trabajando al aire. Incertidumbre K=0,5 m/s².

** Prueba hecha trabajando el vibrador al aire a 1,5 m de la aguja según EN-ISO 3744. K=2 dB

*** Para una efectiva compactación, usar el convertidor con suficiente potencia para el vibrador o vibradores que se conectan.

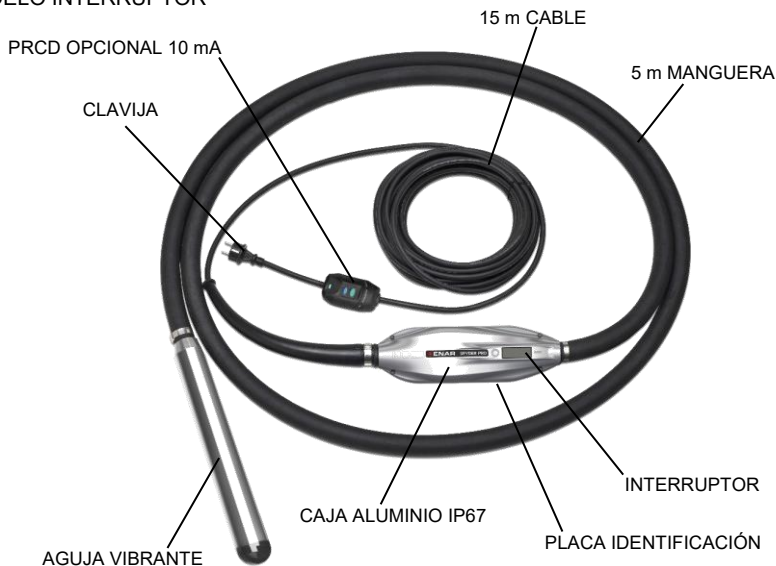
3 COMPONENTES DE LOS CONVERTIDORES

Todas las agujas incluyen protección térmica en el motor.

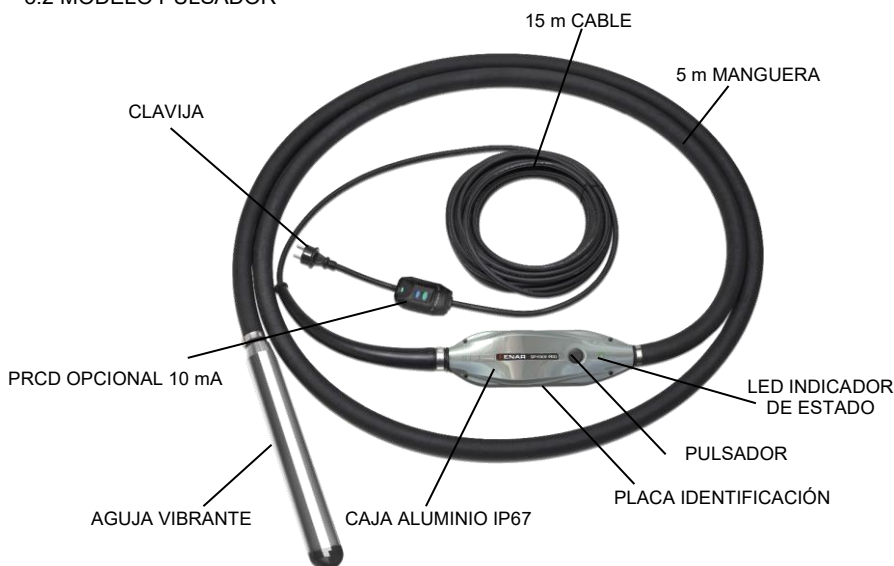
Todos los tubos y puntas están endurecidos.

Para otras longitudes de cable o manguera, consultar.

3.1 MODELO INTERRUPTOR



3.2 MODELO PULSADOR



CONVERTIDORES DE FRECUENCIA Y AGUJAS

i-SPYDER

2V 30, 2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60

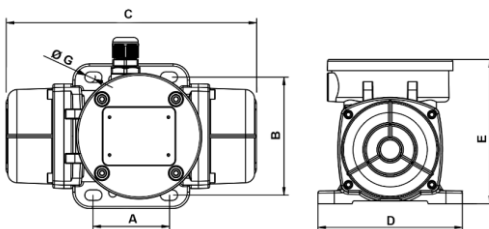
3.3 MODELO PISTOLA



3.4 MODELO CON EXTERNO



Dimensión	VEAF 300 42V 200 Hz
Ancho (D)	130 mm
Longitud (C)	225 mm
Alto (E)	131 mm
Distancia patas (A)	62-74 mm
Distancia patas (B)	106 mm
Distancia patas (G)	9 mm
Tornillo mordaza	M8x40 (42101)
Interruptor	No / Sí
Longitud del cable	10m
Tipo de motor	Asíncrono
Grado de protección	IP65
Nivel de presión acústica	76dB
Peso con 10m de cable	6,6 Kg / 7,3 Kg
Potencia	270 W
Voltaje-Frecuencia	42 V 3Ph 200 Hz
Revoluciones (r.p.m.)	6.000
Fuerza centrífuga	0 – 300 Kg



4 CONDICIONES DE UTILIZACIÓN



¡ATENCIÓN!  Lea y entienda todas las instrucciones.

Guarde estas instrucciones para futuras referencias.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica que funciona con la red (con cable) o la herramienta eléctrica con batería (sin cable).

4.1 SEGURIDAD EN EL ÁREA DE TRABAJO



- a) **Mantener el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Áreas desordenadas y oscuras invitan a los accidentes.
- b) **No opere herramientas eléctricas en entornos con materiales explosivos, como líquidos y gases inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender el líquido o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y transeúntes mientras opera una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierdas el control.

4.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA



- a) **Los enchufes de la herramienta eléctrica deben coincidir con el tomacorriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y los tomacorrientes correspondientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra o conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o condiciones húmedas.** El agua que entra en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No abusar del cable. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Cuando opere una herramienta eléctrica al aire libre, use un cable de extensión adecuado para uso al aire libre.** El uso de un cable adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si el funcionamiento de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo es inevitable, use un suministro protegido por el dispositivo de corriente residual (RCD).** El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

4.3 SEGURIDAD PERSONAL



- a) **Manténgase alerta, observe lo que está haciendo y use el sentido común cuando opere una herramienta eléctrica. No use una herramienta eléctrica mientras esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un lapso en la concentración mientras se operan herramientas eléctricas puede provocar lesiones personales graves.
- b) **Usar equipo de seguridad. Siempre use protección para los ojos.** El equipo de seguridad, como una máscara antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva que se usa para las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evitar el arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de enchufarlo.** Llevar las herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o enchufar las herramientas eléctricas que tienen el interruptor activado provoca accidentes.

d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave o una llave a la izquierda unida a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.

e) **No sobrepasar. Mantenga la postura y el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) **Vístase adecuadamente. No use ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello, ropa y guantes lejos de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de instalaciones de extracción y recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente.** El uso de estos dispositivos puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

h) **No permita que la familiarización obtenida con el uso frecuente de las herramientas le lleve al descuido y a ignorar los principios de seguridad relacionados con la herramienta.** Un descuido podría provocar lesiones corporales graves en una fracción de segundo.

4.4 USO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y más seguro a la velocidad para la que fue diseñada.

b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no puede ser controlada con el interruptor es peligroso y debe ser reparada.

c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar herramientas eléctricas.** Tales medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se arranque accidentalmente.

d) **Almacene las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y no permita que personas que no estén familiarizadas con la herramienta eléctrica o estas instrucciones puedan utilizarla.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.

e) **Cuida tus herramientas eléctricas. Compruebe si hay desalineación o unión de las piezas móviles, rotura de piezas y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si está dañado, haga reparar la herramienta eléctrica antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas mal mantenidas.

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte mantenidas adecuadamente con bordes cortantes afilados tienen menos probabilidades de atascarse y son más fáciles de controlar;

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista para el tipo particular de herramienta eléctrica, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.

4.5 SERVICIO

a) **Solicite a un técnico calificado que repare su herramienta eléctrica utilizando solo repuestos idénticos.** Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

4.6 REGLAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD



Para el correcto funcionamiento del convertidor, **ASEGÚRESE** de que los operadores hayan recibido instrucciones sobre la administración adecuada de esta máquina.
El convertidor **SOLO DEBE SER USADO** en los trabajos específicos.



Antes de conectar el convertidor al sistema eléctrico, **ASEGÚRESE** de que la tensión y la frecuencia coincidan con las indicadas en la placa de características del equipo de características, ubicada en la parte inferior de la máquina.

ASEGÚRESE de que todos los tornillos de la caja estén apretados antes de comenzar a trabajar.

Asegúrese de que las partes del póker estén apretadas antes de comenzar a trabajar (puntos de soldadura).

El enchufe no debe utilizarse para iniciar o detener el equipo.



EVITE el aplastamiento del cable con maquinaria pesada que podría romperlo.

MANTENGA el convertidor limpio y seco.

ASEGÚRESE de que la extensión del cable eléctrico esté en la sección adecuada y que funcione correctamente.

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el motor del sistema eléctrico.

Cuando se conecte a un generador, **ASEGÚRESE** de que la tensión y frecuencia de salida sean estables, correctas y tengan la potencia adecuada. (el voltaje de alimentación no debe variar de +/- 10% como se indica en la placa del convertidor)

El nivel de presión acústica es inferior a 80 dB (ver tabla punto 2). Se debe utilizar el equipo de protección adecuado.



La vibración que transmite al operador no supera los 2,5 m / s² de aceleración. Ver tabla en el punto 2.

Las agujas vibrantes no deben trabajar fuera del hormigón durante más de 5 minutos.

Al finalizar el trabajo o al tomar un descanso, el operador debe apagarlo, desconectarlo del sistema eléctrico, colocarlo de tal manera que no se caiga ni se vuelque.

ADEMÁS, LAS ORDENANZAS ESTABLECIDAS EN EL PAÍS LOCAL DEBEN SER RESPETADAS

5 OPERACION Y MANTENIMIENTO



5.1 PUESTA EN SERVICIO

Leer punto 3: CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

5.2 CONEXIÓN DEL CONVERTIDOR A LA RED ELÉCTRICA

El modelo i-SPYDER 2V se conecta a una tensión monofásica de 230V+-5% 50/60Hz y el modelo i-SPYDER 1V a una tensión monofásica 115V +- 5% 50/60Hz.



Solo se debe conectar el convertidor a un cuadro eléctrico con un disyuntor protector para corrientes de fuga a tierra inferior a 30mA (diferencial). Este disyuntor solo debe proteger este convertidor, es decir, no se conectaran otros receptores al mismo disyuntor.

Versión pistola

Accionar el interruptor del convertidor. Pulsar una vez el pulsador para encender la aguja, volver a pulsar para apagarla. Desde que se pulsa para apagar hay que esperar 5 segundos antes de volver a pulsar para encender la aguja.

5.3 DESCONEXIÓN DEL EQUIPO

Desconectar el convertidor accionando su correspondiente interruptor pulsador por último retirar la clavija del cable de alimentación de la caja de enchufes de la red eléctrica.

5.4 CONEXIÓN A TIERRA



Para proteger al usuario de un golpe de corriente, **el convertidor deberá estar correctamente conectado a tierra**. Los convertidores están equipados con cables de tres hilos y su respectiva clavija. Deberán usarse la base adecuada con toma de tierra para conectar los convertidores. Si estas no están disponibles deberá usarse un adaptador con conexión a tierra antes de enchufar el convertidor a la red eléctrica.

5.5 CABLES DE PROLONGACIÓN



Usar siempre cables de prolongación con hilo de tierra y su clavija correspondiente con tierra tanto en el enchufe hembra como en el enchufe macho, los cuales aceptarán la clavija montada en el convertidor. Evitar que pasen cargas pesadas por encima de los cables. No usar cables dañados o desgastados. Para determinar la sección transversal seguir el siguiente procedimiento:



PROCEDIMIENTO PARA DETERMINAR LA SECCION TRANSVERSAL NECESARIA EN PROLONGACION DE CABLES

1. La resistencia óhmica e inductiva del cable con una pérdida de tensión permitida de un 5%, $\cos.\phi = 0,8$ mediante la curva de frecuencia y tensión.

Por Ej. Tensión nominal: 380 V 50 Hz

Intensidad nominal: 10 A

Longitud de cable: 150 m

Entrando en la curva con el producto: Intensidad x Longitud = $10 \times 150 = 1500$ Am. Obtenemos una sección de 2.5 mm²

2. El calentamiento permitido del cable según VDE (tabla para la sección transversal mínima requerida).

Por Ej. Para 10 A, según tabla para 15 A o inferior la sección es de 1 mm².

Por tanto, Sección escogida = 2.5 mm², siempre elegir la sección transversal mayor de las dos comprobación

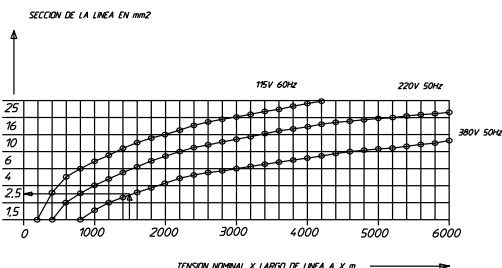


Tabla 1: Sección mínima según norma VDE

Linea	Maximo	Max Fusible
mm ²	A	A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

5.6 INSPECCIÓN

1. Antes de iniciar los trabajos se deberá comprobar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de manejo y seguridad. Asegurarse de que la tuerca de la aguja está apretada.
2. Inspeccionar regularmente el buen estado de los cables de alimentación.
3. Inspeccionar siempre la tensión de conexión.
4. El convertidor solo deberá ser utilizado en conjunto con todos los elementos de seguridad.
5. Si se comprueban defectos en los dispositivos de seguridad u otros defectos que disminuyan el seguro manejo del equipo, se informará inmediatamente al responsable correspondiente, para realizar el mantenimiento

5.7 MANTENIMIENTO PERIÓDICO



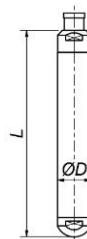
1. Los trabajos de las partes eléctricas solo deberán efectuarse por un experto.
2. Durante los trabajos de mantenimiento deberá asegurarse que está desconectado de la red eléctrica.
3. En todas las operaciones de mantenimiento se utilizarán recambios originales.
4. Si se sustituye el cable de alimentación comprobar que el cable de tierra (verde-amarillo) es más largo para que en el caso que falle el freno de cable no sea el primero en cortarse. Si llegara a romper

existe riesgo eléctrico. Comprobar la continuidad del cable de tierra. Cambiar junta prensaestopas y apretar tuerca.

5. Si se sustituye el interruptor, asegurarse de colocar las juntas y apretar los tornillos.
6. Cada 24 meses se recomienda una lubricación de los rodamientos de las agujas. Para ello se recomienda desmontar la aguja por un experto. Limpiar con disolvente el rodamiento y resto de peizas y una vez seco con aceite recomendado (107512). Si se aprecia un excesivo juego proceder a cambiarlo. Cuando se monte de nuevo aplicar junta de teflon en las roscas (124196). Es importante asegurar un buen apriete para evitar que el agua pueda penetrar (200 a 400 Nm de par). Finalmente aplicar dos puntos de soldadura para asegurar que no se afloje. Probar la aguja durante 10 minutos para asegurar que no hay fugas (no tocar el vibrador, puede estar muy caliente).
7. Después de trabajos de mantenimiento y servicio se deberá montar correctamente todos los dispositivos de seguridad.
8. Cada 12 meses o con más frecuencia dependiendo de las condiciones de uso, se recomienda que sea revisado por un taller autorizado.
9. Comprobar el desgaste de la aguja. Cuando el diámetro o la longitud en el punto de mayor desgaste es inferior al especificado en negrita en la tabla según modelo cambiar la pieza correspondiente.

Modelo	Diámetro(mm)	Longitud (mm)
M3	28 (30)	347 (353)
M38	36,5 (38)	365 (370)
M5	48 (50)	360 (365)
M6	56 (58)	395 (400)
M7	63 (65)	407 (412)

- a. Las medidas entre paréntesis son las medidas originales.
- b. Las medidas mínimas están impresas en negrita.
- c. El tubo deberá reponerse en cuanto alcance el diámetro mínimo.
- d. La punta deberá reponerse en cuanto alcance la longitud mínima.



5.8 ALMACENAMIENTO

Almacenar siempre el convertidor y la aguja en zonas limpias, secas y protegidas cuando no sea usado por tiempo prolongado. Almacenar el convertidor junto con la aguja.

5.9 TRANSPORTE

En vehículos de transporte se deberá asegurar el convertidor contra deslizamientos, vuelcos y golpes.

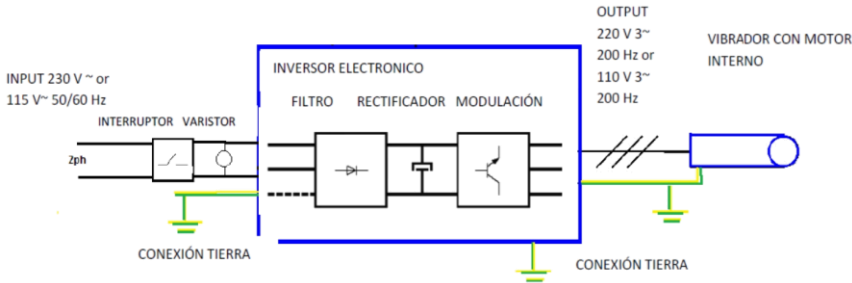
6 LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Cuando se activa una alarma hay que desenchufar la máquina de la red eléctrica para anular la alarma y volver a utilizar, si persiste la alarma contactar con taller autorizado.

Con la tapa abierta, comprobar que luz se enciende. Seguir la tabla para identificar el problema. Durante esta operación seguir las recomendaciones de seguridad.

Antes de realizar cualquier reparación o mantenimiento desenchufar el convertidor de la red eléctrica.

• ESQUEMA ELÉCTRICO

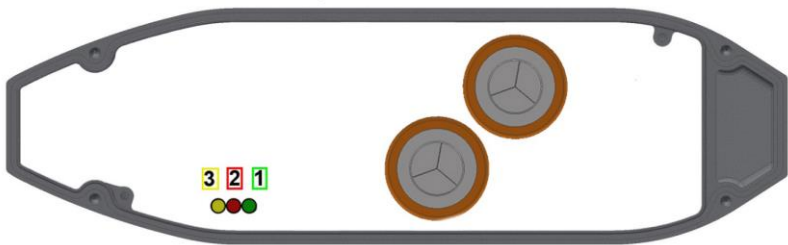


6.1 VERSIÓN 4 CONDENSADORES



PROBLEMA	LED INTERIOR	LED EXTERIOR	CAUSA
No funciona	LED Verde (1) OFF	Apagado	Verifique si hay corriente
			Clavija en mal estado
			Cable de alimentación cortado
			Convertidor estropeado
Sobrecorriente	LED Rojo (2) ON+Verde (1) ON	Rojo	Estator - aguja quemado
			Convertidor estropeado
Fuga de corriente	LED Amarillo (3) ON + Verde (1) ON	Amarillo	Fuga de corriente a tierra (comprobar aguja, conexiones)
			Agua en el interior de aguja o convertidor
Fallo de fase	Led Azul (4) ON + Verde (1) ON	Rojo intermitente	Una fase del motor esta suelta. Comprobar conexiones.
Temperatura alta	Todos (1) + (2) + (3) + (4) ON	Amarillo intermitente	Temperatura convertidor alta
La aguja hace ruido excesivo	LED Verde (1) ON	Verde	Rodamientos defectuosos.
La aguja funciona de forma normal pero se sobrecalienta	LED Verde (1) ON	Verde	Compruebe que la aguja no funcione fuera del hormigón.
	LED Verde (1) ON	Verde	Verifique la tensión de entrada del convertidor. Rodamientos en mal estado o falta de engrase.

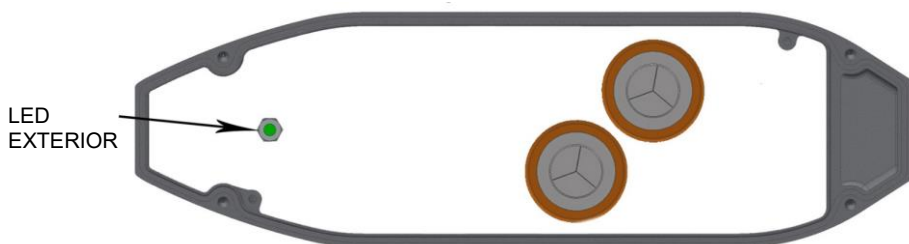
6.2 VERSIÓN 2 CONDENSADORES (INTERRUPTOR)



PROBLEMA	ESTADO DE LOS LEDS			CAUSA
	V (1)	A (3)	R (2)	
No funciona Todos los leds apagados	0	0	0	Verifique si hay corriente
				Clavija en mal estado
				Cable de alimentación cortado
				Convertidor estropeado
Led rojo parpadea a una frecuencia de 1s	0	0	P1000	Estator - aguja quemado
				Convertidor estropeado
				Estator - aguja quemado
Led amarillo parpadea a una frecuencia de 1s y el rojo está fijo	0	P1000	1	La aguja tiene alta demanda de corriente
				Convertidor estropeado
Led amarillo fijo y led rojo fijo	0	1	1	Sobre temperatura
				Comprobar la limpieza del convertidor, eliminar si procede recubrimientos innecesarios
				Eliminar el exceso de hormigón adherido
				Sobre tensión en la entrada (Vac)
Led amarillo parpadea a frecuencia de 1s y el rojo parpadea a frecuencia de 1s	0	P1000	P1000	Verifique la tensión de entrada
				Use un suministro tensión más estable
				Fuga a tierra
Led amarillo fijo y el rojo parpadea a frecuencia de 1s	0	1	P1000	Verifique el cable de tierra principal de la red
				Verifique la tensión entre neutro y tierra (0 Vac)

PROBLEMA	CAUSA
La aguja hace ruido excesivo	Rodamientos defectuosos.
La aguja funciona en forma normal pero se sobrecalienta	Compruebe que la aguja no funcione fuera del hormigón.
	Verifique la tensión de entrada del convertidor.
	Rodamientos en mal estado o falta de engrase.

6.3 VERSIÓN 2 CONDENSADORES (PULSADOR/PISTOLA)



PROBLEMA	Estado led		CAUSA
	Verde	Rojo	
No funciona. Todos los Leds apagado	0	0	Verifique si hay corriente Clavija en mal estado Cable de alimentación cortado Convertidor estropeado
Led Verde parpadea a frecuencia de 1 y el rojo parpadea a frecuencia de 1s	P1000	P1000	Estator - Aguja quemado Convertidor estropeado
Led Verde fijo y el rojo parpadea a frecuencia de 3s	1	P3000	Estator - Aguja quemado La aguja tiene alta demanda de corriente Convertidor estropeado
Led Verde fijo y el rojo fijo	1	1	Sobre temperatura Comprobar la limpieza del convertidor, eliminar si procede recubrimientos innecesarios Eliminar el exceso de hormigón adherido
Led Verde fijo y el rojo parpadea a frecuencia de 0,5s	1	P500	Sobre tensión en la entrada (Vac) Verifique la tensión de entrada Use un suministro tensión mas estable
Led Verde fijo y el rojo parpadea a frecuencia de 1s	1	P1000	Fuga a tierra Verifique el cable de tierra principal de la red, comprobar aguja, agua en el interior de la aguja o convertidor Verifique la tensión entre neutro y tierra (0 Vac)

7 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR RESPUESTOS Y GARANTÍAS

7.1 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS

- En todos los pedidos de repuestos **DEBE INCLUIRSE EL CODIGO DE LA PIEZA SEGUN LISTA DE PIEZAS**. Es recomendable incluir el NUMERO DE FABRICACION DE LA MAQUINA.
- La placa de identificación con los números de serie y modelo se encuentra en la carcasa de plástico, también se puede encontrar en el interior.
- Indicar las instrucciones de embarque correctas, incluyendo el medio de transporte, la dirección y nombre completo del consignatario.
- No devuelva repuestos a fabrica a menos que tenga permiso por escrito de la misma, y se haya acordado el transporte.

7.2 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR GARANTÍAS

Enarco S.A.U. para sus productos, otorga un año de garantía a partir de la fecha de compra del producto sujeta a las siguientes condiciones:

1. De conformidad con las condiciones que aquí se indican (No. 2-7), repararemos las faltas de conformidad en el producto sin coste, si se verifica que son consecuencia de un componente defectuoso y/o fallo de fabricación, y siempre que se notifique el mismo sin demora tras su aparición.

2. No se aplicará la garantía a daños que sean resultado de un uso indebido. Asimismo, la garantía no se aplicará a defectos en el producto causados por daños en el transporte de los que no seamos responsables.

La garantía quedará sin efecto si las reparaciones o intervenciones son realizadas por personas no autorizadas por el fabricante. Igualmente sucederá para máquinas en las que no se haya realizado el mantenimiento periódico aconsejado en el manual de instrucciones.

3. La aplicación de la garantía conlleva que los componentes defectuosos sean reparados o sustituidos sin coste por componentes sin fallos. Quedan excluidas de la garantía los consumibles y las piezas de desgaste salvo casos de desgaste excesivo o prematuro no atribuible al uso normal de la máquina.

Los componentes reemplazados, serán propiedad de Enarco.

4. En caso de repuestos originales precintados, no se admitirán devoluciones una vez retirado el precinto.

5. Para ejercer los derechos derivados de la presente garantía, debe contactarse con nuestro Servicio de Asistencia Técnica. Por tanto, las siguientes opciones de contacto están a disposición del cliente:

- Teléfono: (+34) 976 464 094

- Email: sat@enar.es

**Para los casos de México, Colombia y Polonia, revisar la página (Direcciones de Contacto) del documento.*

En caso de que la valoración de garantía sea positiva, Enarco adoptará la opción más conveniente:

- Realización de la reparación en ENARCO,
- Reposición por una máquina nueva
- Envío de la pieza defectuosa para su reparación en un taller autorizado.

Enarco asumirá los portes de máquinas o componentes en cualquiera de los casos anteriores. En ningún caso Enarco asumirá costes de parada, gastos de alquiler de equipos de sustitución u otras responsabilidades por fallo del equipo durante el periodo de garantía.

En caso de considerarse no garantía, se tratará como en una reparación normal, emitiendo un presupuesto para aprobación por el cliente. En este caso, los portes de ida y vuelta correrán a cargo del cliente así como el coste de la reparación o el de elaboración del presupuesto en caso de no aceptarlo.

6. La reparación en garantía de una máquina no alarga el periodo de garantía inicial.

7. Si por algún motivo, alguna de las condiciones para tener garantía en un producto entrase en conflicto con alguna regulación de algún país o localidad, dicha condición quedará anulada prevaleciendo la regulación local pero se mantendrán vigentes el resto de condiciones.

Al final de este manual se detallan las diferentes direcciones de contacto para cada mercado/país.

NOTA: ENARCO, S.A.U. se reserva el derecho a modificar cualquier dato de este manual sin previo aviso

8 RECOMENDACIONES DE USO

1. Seleccionar el tipo de vibrador adecuado según las dimensiones del encofrado, el espacio libre entre las armaduras, la consistencia del hormigón. Consultar el punto como seleccionar el vibrador. Se recomienda siempre tener un vibrador de reserva.
2. Antes de comenzar comprobar que el vibrador está en buenas condiciones y funciona correctamente. Usar los sistemas de protección y seguridad recomendados.
3. Verter el hormigón en la estructura evitando que el hormigón caiga desde gran altura. Se debe verter en el molde o encofrado más o menos nivelado. El espesor de cada capa será inferior a 50 cm, se recomienda entre 30 y 50 cm.
4. Introducir el vibrador verticalmente en la masa sin desplazarlo horizontalmente. No usar el vibrador para arrastrar el hormigón horizontalmente. El vibrador se introduce verticalmente a intervalos regulares, separados de unos a otros una distancia de 8 a 10 veces el diámetro del vibrador (consultar el radio de acción). Mirar al hormigón cuando se vibra para determinar el campo de acción del vibrador. El campo de acción de cada punto de vibración se debe solapar para evitar zonas sin vibrar. La aguja debe penetrar unos 10 cm en la capa anterior para asegurar una buena adhesión entre las diferentes capas. Entre cada capa no deberá transcurrir mucho tiempo para evitar juntas frías. No forzar o empujar el vibrador dentro del hormigón, este podría quedar atrapado en el refuerzo.
5. El tiempo de vibrado en cada punto dependerá del tipo de hormigón, tamaño del vibrador y otros factores. Este tiempo de vibrado puede oscilar entre 5 y 15 segundos. El tiempo es más corto para consistencias fluidas, en estas mezclas un vibrado en exceso puede producir segregación. Un exceso de vibrado podría llegar a producir disgregación. Se considerará el hormigón bien vibrado cuando la superficie se vuelve compacta y brillante y dejan de salir burbujas de aire, también se nota un cambio en el ruido que produce el vibrador. Muchos defectos en estructuras son debidos a una ejecución de la operación de vibrado de forma desordenada y con prisas.
6. No se deberá presionar el vibrador contra armaduras o encofrados. Mantener una distancia de 7 cm como mínimo de las paredes.
7. La aguja se sacará despacio del hormigón y con movimientos hacia arriba y hacia abajo para dar tiempo que el hormigón rellene el agujero dejado por el tubo. La velocidad de extracción del vibrador debe ser aproximadamente 8 cm por segundo. Cuando está prácticamente fuera sacarlo rápidamente para evitar agitación de la superficie.
8. Para vibrar losas, inclinar la aguja para que el contacto superficial con la masa sea mayor.
9. No mantener durante largos periodos el vibrador fuera del hormigón, si no se continúa vibrando pararlo. No usar el vibrador para arrastrar el hormigón horizontalmente.
10. Seguir las instrucciones de mantenimiento del vibrador.
Para conseguir una buena estructura de hormigón debemos partir de los componentes adecuados y realizar una vibración de la masa en toda la estructura.

INDEX

1	INTRODUCTION	3
2	CHARACTERISTICS.....	4
3	CONVERTER COMPONENTS	5
	3.1 SWITCH MODEL.....	5
	3.2 PUSH BUTTON MODEL	5
	3.3 HANDLE MODEL	6
	3.4 MODEL WITH EXTERNAL MOTOR	6
4	SAFETY RULES	7
	4.1 WORK AREA SAFETY	7
	4.2 ELECTRICAL SAFETY	7
	4.3 PERSONAL SAFETY	7
	4.4 USE OF POWER TOOLS	8
	4.5 SERVICE	8
	4.6 SPECIFIC SAFETY RULES	8
5	OPERATION AND MAINTENANCE	9
	5.1 GETTING STARTED	9
	5.2 CONVERTER CONNECTION TO THE SYSTEM	9
	5.3 DISCONNECTING THE EQUIPMENT	9
	5.4 EARTH CONNECTION TO THE SYSTEM.....	9
	5.5 EXTENSION CABLES	9
	5.6 INSPECTION.....	10
	5.7 PERIODIC MAINTENANCE	10
	5.8 STORAGE	11
	5.9 TRANSPORTATION	11
6	LOCATING MALFUNCTIONS.....	11
	6.1 CAPACITOR VERSION	12
	6.2 CAPACITOR VERSION (SWITCH)	13
	6.3 CAPACITOR VERSION (BUTTON/GUN).....	14
7	INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS AND WARRANTY	14
	7.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS.....	14
	7.2 WARRANTY CONDITIONS	15
8	RECOMENDATIONS OF USE.....	16

1 INTRODUCTION

Thank you for trusting our brand ENAR.

For the maximum performance of the equipment, we recommend to read carefully the safety recommendations, maintenance, and usage listed in this manual.

Defective parts should be replaced immediately to avoid mayor problems.

The effective longevity of the equipment will increase if the manual instructions are followed.

We will glad to help you with any comments or suggestions in reference to our equipment.

2 CHARACTERISTICS

MODEL	i-SPYDER
TYPE	Electronic frequency converter Transform the input frequency 50/60Hz to three phase frequency of 200Hz to feed the motor-in –head pokers type MB3, MB5, MB6, MB7. Class I
APPLICATION	Compacting of concrete
CONNECTION CABLE TO CONVERTER	Standard: 15 m length type H07 3x1,5mm2 shucko type (230 V) For 115 V available plug IEC and NEMA.
PROTECTION HOSE	Standard: 5m length of rubber hose. 0,8m (MP)
IP PROTECTION	IP 67

Model	Box Weight	Voltage / Frequency input	Voltage / Frequency output	Power
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Ø	Longitud Length Longeur Länge Comprimento	Voltaje Voltage Tensión Spannung Votagem	Potencia Power Puissance Leistung Potência	Vibración por min. Vibrations per min. Vibrations par min. Vibrieren min. Vibrações por min.	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft Força centrífuga	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruckpegel Pressão acústica
	(mm)	(mm)	(V)	A (W)	(vpm)	(Kp)	(dB A) **
i-SPYDER 2V 38	30	353	230	400W	12.000	95	71,5
i-SPYDER 2V 38	38	370	230	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	400	230	1000W	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	412	230	1500W	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	400	110	1000W	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Peso / Weight Poids / Gewicht / Peso			Aceleración / Acceleration Accélération / Beschleunigung / Aceleração		
	(Kg)			(m/s²) *		
	Standard	Pistol	Pistol Anti vibration	Standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 30	11,5	-	-	1,33	-	-
i-SPYDER 38	13	12	13	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	17	14	15	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	19	16	17	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	20	17	18	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
method for acceleration measure				on the hose at 2m, vibrator on the air	on handle vibrator on the air	on handle vibrator on the air

*According to ISO5349

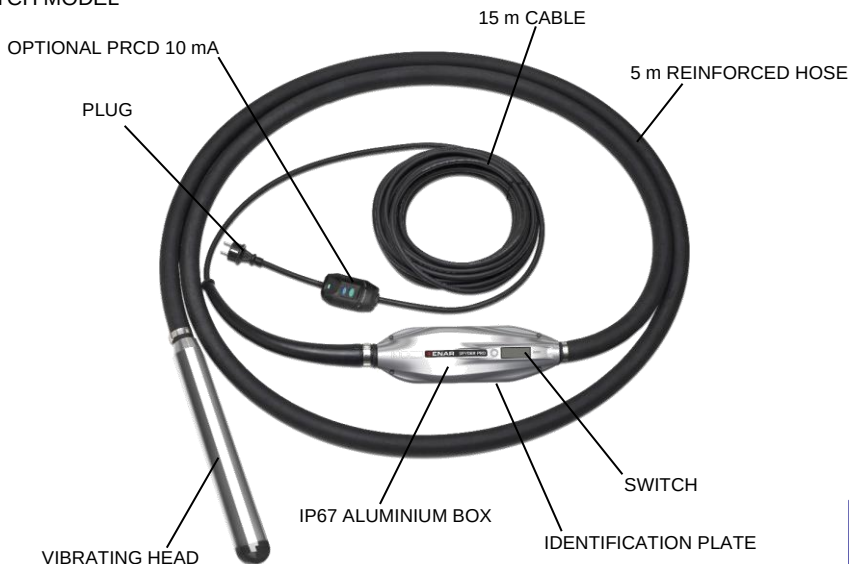
**Test done without load at 1,5 m from the poker acc. to EN-ISO 3744. K=2 dB

*** For an effective compaction, use the converter with enough power for the power of the poker.

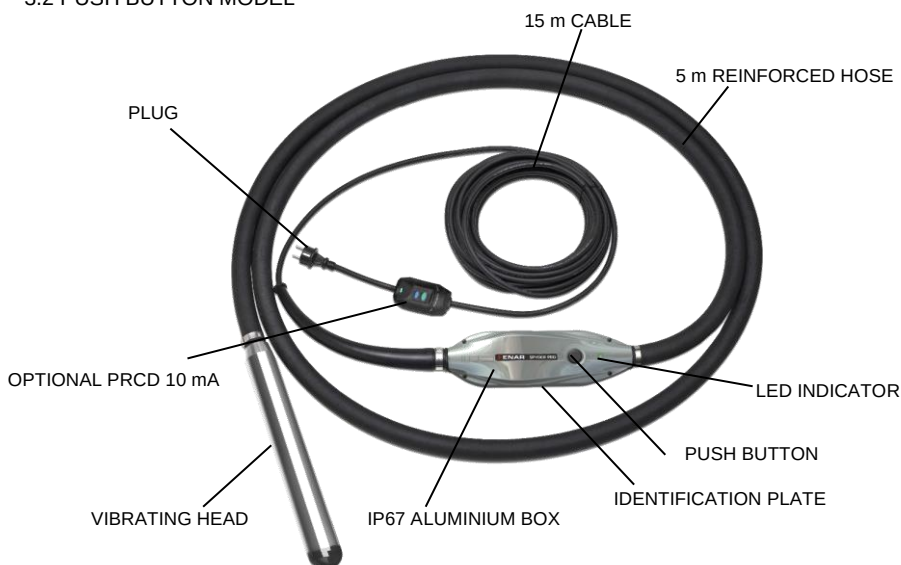
3 CONVERTER COMPONENTS

All the pokers include thermal protection motor.
All the tubes and caps are hardened to protect from hits.
Other lengths of hose and cable under enquiry.

3.1 SWITCH MODEL



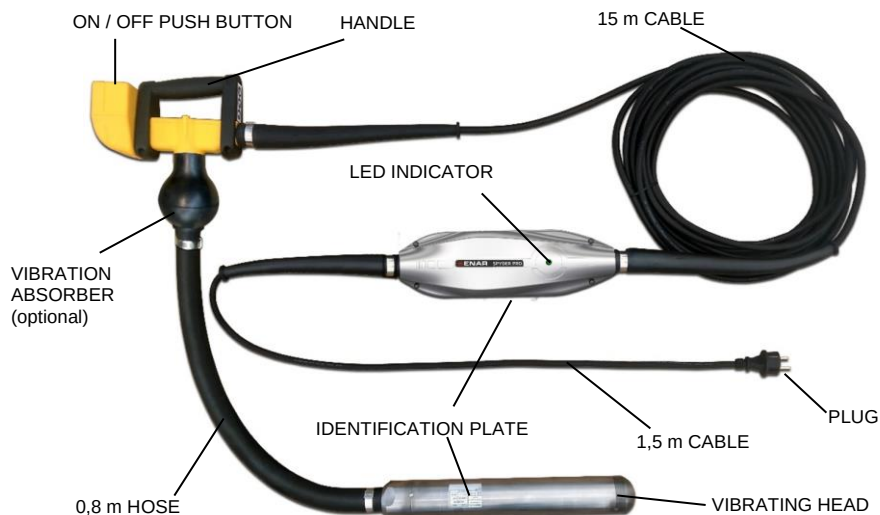
3.2 PUSH BUTTON MODEL



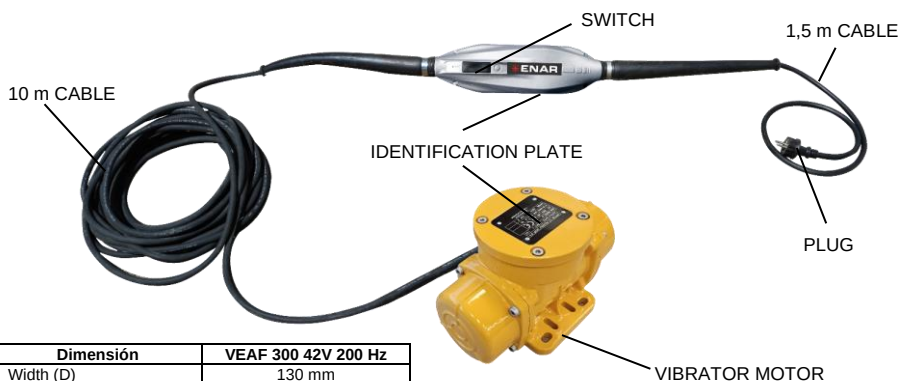
FREQUENCY CONVERTER AND POKERS

i-SPYDER
2V 30, 2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60

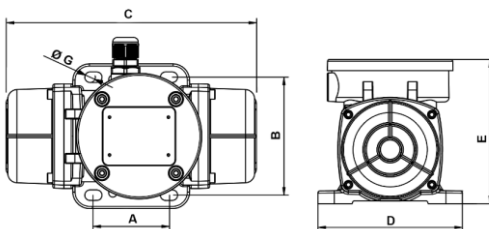
3.3 HANDLE MODEL



3.4 MODEL WITH EXTERNAL MOTOR



Dimensión	VEAF 300 42V 200 Hz
Width (D)	130 mm
Length (C)	225 mm
Height (E)	131 mm
Weight with 10m cable	6,6 Kg / 7,3 Kg
Power	270 W
Voltage-Frequency	42 V 3Ph 200 Hz
Revolutions (r.p.m.)	6.000
Centrifugal force	0 – 300 Kg
Leg distance (A)	62-74 mm
Leg distance (B)	106 mm
Leg distance (G)	9 mm
Clamp screw	M8x40 (42101)
Switch	No / Yes
Spyder included	No
Cable length	10m
Motor type	Asynchronous motor
Protection level	IP65



FREQUENCY CONVERTER AND POKERS

i-SPYDER

2V 30, 2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50,

4 SAFETY RULES



WARNING! Read  **and understand all instructions**

Keep these instructions for future reference

The term “power tool” in the warnings refer to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

4.1 WORK AREA SAFETY

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.



b) **Do not operate power tools in environments with explosive materials such as flammable liquids and gases.** Power tools create sparks which may ignite the liquid or fumes.

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

4.2 ELECTRICAL SAFETY

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, oven ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operating a power tools in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

4.3 PERSONAL SAFETY



a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A lapse in concentration while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4.4 USE OF POWER TOOLS

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store power tools out of the reach of children and do not allow people unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after your power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

4.5 SERVICE



- A) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

4.6 SPECIFIC SAFETY RULES



For the proper operation of the converter, MAKE SURE that operators have been instructed in the proper management of this machine.

The converter SHOULD ONLY BE USED in the specific jobs.



Before connecting the converter to the electrical system, MAKE SURE that the voltage and frequency coincide with the ones stated in the characteristics equipment name plate, located on the bottom of the machine.

ENSURE that all box screws are tight before starting work.

Be sure that the parts of the poker are tight before starting work (welding points).

The plug should not be used to start or stop the equipment.

AVOID the flattening of the cable by heavy machinery which could cause breakage.

Keep the converter clean and dry.



Make sure that the electrical cable extension is with the proper section and functioning properly.

Before doing any work of maintenance, disconnect the motor from the electrical system.

When connecting to a generator, make sure that the out tension and frequency is stable, right and has the proper power. (the feeding voltage should not vary than +/- 10% as stated on the converter plate)

The level of acoustic pressure is less than 80 dB (see table point 2). Proper protective equipment should be used.





The vibration that transmits to the operator does not exceed $2,5\text{m/s}^2$ of acceleration. See table in point 2.

The vibrating pokers should not be working out of concrete more than 5 minutes.

When finishing the job or when taking a break, the operator should switch off, disconnect it from the electrical system, place it in a such way that should not fall or tip.

IN ADDITION, LOCAL COUNTRY STABLISHED ORDINANCES SHOULD BE RESPECTED.

5 OPERATION AND MAINTENANCE

5.1 GETTING STARTED



Read item 3 USAGE CONDITIONS

5.2 CONVERTER CONNECTION TO THE SYSTEM

The model I-SPYDER 2V is connected to the main 230V $\pm 5\%$ / 50-60Hz (single phase) and the model I-SPYDER1V is connected to the main 115V / 50-60Hz (single phase).



Use a residual current device ("rcd") with a rated tripping current of 30mA for each converter. Rcd should be installed either at the distribution board which feeds the mains supply sockets or at the fixed main supply socket. Do not plug others electric tools to the rcd where is plugged the converter.

Versión pistola

Accionar el interruptor del convertidor. Pulsar una vez el pulsador para encender la aguja, volver a pulsar para apagarla. Desde que se pulsa para apagar hay que esperar 5 segundos antes de volver a pulsar para encender la aguja.

5.3 DISCONNECTING THE EQUIPMENT.

Stop the converter by disconnecting the proper switch, and finally remove the plug from the main.

5.4 EARTH CONNECTION TO THE SYSTEM



To protect the user from an electrical shock, the converter should be correctly connected to earth.

The converters are equipped with three cables and their respective plugs. The adequate earth socket should be used to connect the converters. If the socket with earth is not available, an earth adapter should be used before connecting the plugs.

5.5 EXTENSION CABLES



Always use extension cables with earth wire and its respective plug with earth in the female and male plug. Do not use damaged or worn out cables.

Avoid heavy loads on cables.

To determine the transversal section, follow the following procedure:



PROCEDURE TO DETERMINE THE NECESSARY TRANSVERSAL SECTION IN CABLE EXTENSION

Do the following verifications and take the highest section of cable:

- The ohmic resistance and inductive resistance of the cable with the permitted loss of voltage of 5%, $\cos\phi=0.8$ through the frequency and voltage curve

I.e.

Voltage nominal:	380 V / 50 Hz
Nominal current:	10 A
Cable length:	150 m

Entering the curve with the product: $=10 \times 150 = 1500 \text{ Am}$ We obtain a 2.5 mm^2 section

2. The permitted heating of the cable according to VDE standard (minimum transversal section table required).

I. e. For 10 A, according to table for 15 A or less, the section is of 1 mm².

Therefore, the section chosen is equal to 2.5 mm², Always choose the highest transversal section of the two verifications.

Section mm²

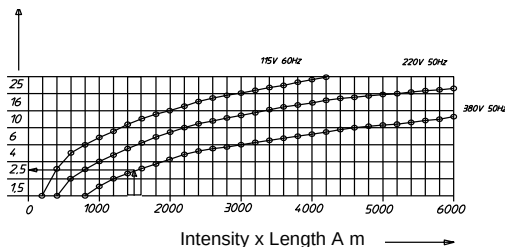


Table 1: Minimum section according VDE rules

Line	Maximum	Max Fuse
mm2	A	A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

5.6 INSPECTION

1. Before starting the job, check the correct working of all handling and safety devices.
2. Inspect regularly the good conditions of the feeding cables.
3. Inspect regularly the connection voltage.
4. The converter should only be used in conjunction with all safety elements.
5. If defects are found in the safety devices or other defects which could reduce the safe handling of the equipment, notify immediately the proper responsible person.

5.7 PERIODIC MAINTENANCE



1. Only an expert shall work on the electrical parts.
2. Make sure that the current is off during repairs.
3. In all maintenance operations, original parts will be used.
4. **For changing the cord**, look at the spare parts, the earth wire (green-yellow) should be longer to avoid being the first one in cutting in case of breaking wires. If the earth wire is broken, there is electrical After maintenance, control the earth cable. Put in new cable gland. Tighten its nut.
5. **For changing the switch**, look the spare parts, put the seals and finally, tighten the bolts.
6. Every 24 months or 500 hours of working a lubrication of the bearings of the vibrating pokers is recommended. An expert should dismantle the vibrating poker. Clean with solvent the bearings and when this is dry fill in with the oil recommended (107512 spare part). If you note an excessive play in the bearings proceed to change it. When you reassemble place the sealant in all the threads (PTFE tape). It is important all the parts are tighten (200 to 400 Nm of torque) to avoid the water does not penetrate in the head. Finally, apply two weld spots to secure the parts do not loose. Test working 10 minutes on the air and check no leak of oil (no touch after the test it is very hot).
7. After maintenance jobs all the parts must be assembled correctly.
8. Every 12 month or more frequently, depending on the use, it is recommended an inspection be done by an authorised dealer.
9. Check the wear of the poker controlling the outside diameter and length of the poker. Replace the housing or cap when the diameter or length in the least point is less than the specified in the table according to the model:

Model	Diameter(mm)	Length (mm)
M3	28 (30)	347 (353)
M38	36,5 (38)	365 (370)
M5	48 (50)	360 (365)
M6	56 (58)	395 (400)
M7	63 (65)	407 (412)



- The minimum dimensions are bold printed.
- The dimensions into brackets are the original dimensions.
- Replace the housing when reach the minimum diameter.
- Replace the cap when reach the minimum length

5.8 STORAGE

When the converter has not been used for long periods of time, it should be stored in clean, dry and protected areas.

5.9 TRANSPORTATION

When transporting by vehicles, ensure the equipment is safe against slipping, overturning and blow.

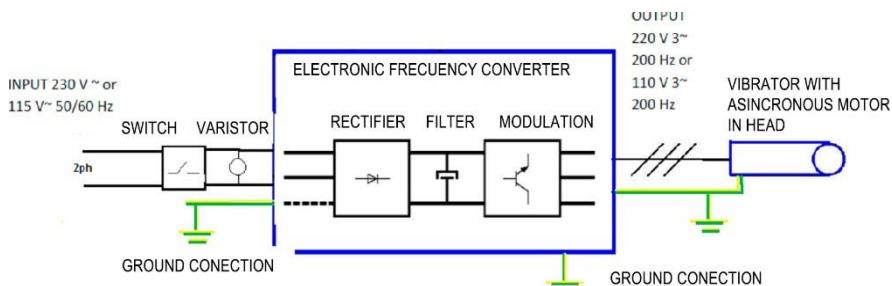
6 LOCATING MALFUNCTIONS

When an alarm is activated, the machine must be unplugged from the electrical network to cancel the alarm and use it again. If the alarm persists, contact an authorized workshop.

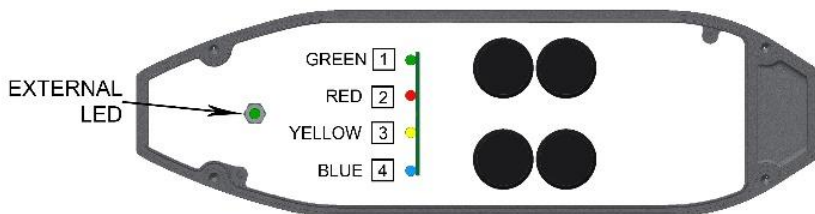
With the open lid, check the light is on. Follow the table to identify the problem. During this operation follow of the safety recommendations.

Make sure that the current is off during repairs.

• ELECTRIC DIAGRAM

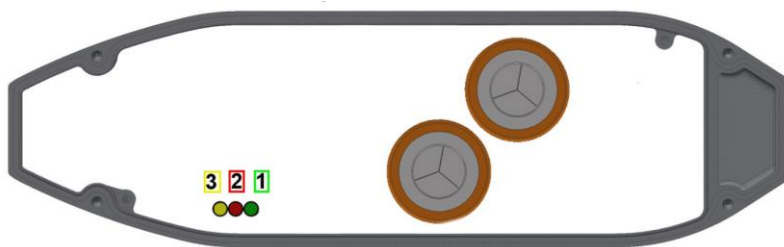


6.1 CAPACITOR VERSION



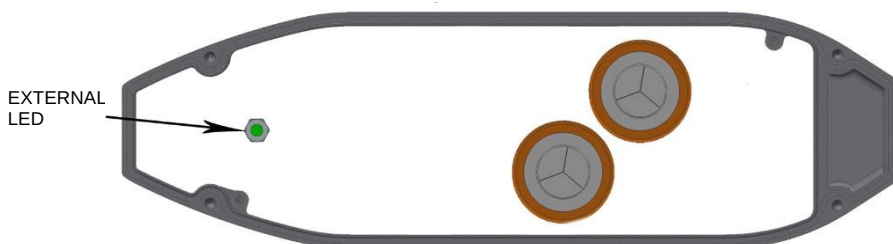
PROBLEM	Internal LED	External LED push button / pistol	CAUSE
Not working	LED OFF	LED OFF	See if it has power.
			Check cord
			Check plug
			Converter burnt out
Overcurrent	Red LED (2) ON + Green (1) LED ON	Red LED ON	Stator poker burnt out
			Converter burnt out
Leakage current	Yellow (3) LED ON + Green (1) LED ON	Yellow LED ON	Earth leakage current (check poker, connections)
			Water inside converter or poker
Fail of phase	Blue (4) LED ON + Green (1) LED ON	Red LED flashing	Lack of phase in poker (3 phase motor). Check connections and cables.
High temperature	All LED ON	Yellow LED flashing	High temperature of converter.
The poker is noisy	Green (1) LED ON	Green LED ON	Bearings are not in good conditions.
The vibrating poker works correctly but it overheats	Green (1) LED ON	Green LED ON	Check the poker is not working out of concrete.
	Green (1) LED ON	Green LED ON	Verify the input voltage of the converter. Bearings in bad conditions or without lubrication.

6.2 CAPACITOR VERSION (SWITCH)



PROBLEM	LEDS STATUS			CAUSE
	G (1)	Y (3)	R (2)	
It does not work. All LEDs off	0	0	0	Check if there is power
				Plug in bad condition
				Cut power cord
				Broken converter
Red LED flashes a frequency of 1s	0	0	P1000	Stator - needle burnt
				Broken converter
Yellow LED flashes at a frequency of 1s and the red is fixed	0	P1000	1	Stator - needle burnt
				The needle has high current demand
				Broken converter
Fixed yellow LED and fixed red LED	0	1	1	Over temperature
				Check the cleanliness of the converter, remove unnecessary coatings if necessary
				Remove excess adhered concrete
Yellow LED flashes at a frequency of 1s and red LED flashes at a frequency of 1s	0	P1000	P1000	Input overvoltage (Vac)
				Check input voltage
				Use a more stable voltage supply
Fixed yellow LED and red flashing at a frequency of 1s	0	1	P1000	Ground leak
				Check the main network ground wire
				Check the voltage between neutral and ground (0 Vac)
PROBLEM			CAUSE	
The needle makes excessive noise			Defective bearings.	
The needle works normally but overheats			Check that the needle does not work outside the concrete.	
			Check the input voltage of the converter.	
			Bearings in poor condition or lack of lubrication.	

6.3 CAPACITOR VERSION (BUTTON/GUN)



PROBLEM	LED STATUS		CAUSE
	Green	Red	
It does not work. All LEDs off	0	0	Check if there is power Plug in bad condition Cut power cord Broken converter
Green LED flashes at a frequency of 1 and the red LED flashes at a frequency of 1s	P1000	P1000	Stator - needle burnt Broken converter
Fixed green LED and red flashing at a frequency of 3s	1	P3000	Stator - needle burnt The needle has high current demand Broken converter Over temperature
Steady Green LED and Steady Red	1	1	Check the cleanliness of the converter, remove unnecessary coatings if necessary Remove excess adhered concrete
Fixed green LED and red flashing at a frequency of 0.5s	1	P500	Input overvoltage (Vac) Check input voltage Use a more stable voltage supply
Fixed green LED and red flashing at a frequency of 1s	1	P1000	Ground leak Check the main network ground wire Check the voltage between neutral and ground (0 Vac)

7 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS AND WARRANTY

7.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS

1. All spare parts request must include PART CODE NUMBER AS STATED IN THE PART LIST.
We recommend to include ITEM'S MANUFACTURE NUMBER.
2. The identification plate with serial number and model number is located on the side of the housing. If it is not visible, inside the house it is possible to find.
3. Let us to know the correct shipping instructions, including the wished route and the address and consignee's complete name.
4. Do not return the parts without authorisation..

7.2 WARRANTY CONDITIONS

Enarco S.A.U. for its products, it grants one year warranty from the date of purchase of the product subject to the following conditions:

1. In accordance with the conditions indicated here (No. 2-7), we will repair non-conformities in the product free of charge, if it is verified that they are a consequence of a defective component and/or manufacturing fault, and provided that the same is notified without delay after its appearance.

2. The warranty will not apply to damage resulting from improper use. Likewise, the guarantee will not apply to defects in the product caused by damage in transport for which we are not responsible.

The warranty will be void if repairs or interventions are carried out by persons not authorized by the manufacturer. The same will happen for machines in which the periodic maintenance recommended in the instruction manual has not been carried out.

3. The application of the guarantee means that defective components are repaired or replaced free of charge by components without faults. Consumables and wear parts are excluded from the warranty except in cases of excessive or premature wear not attributable to normal use of the machine.

The replaced components will become our property.

4. In the case of sealed original spare parts, returns will not be accepted once the seal is removed.

5. To exercise the rights derived from this warranty, you must contact our Technical Assistance Service. Therefore, the following contact options are available to the client:

- Telephone: (+34) 976 464 094
- Email: sat@enar.es

**For Mexico, Colombia and Poland, please review the page (Contact Addresses) of the document.*

In the event that the guarantee assessment is positive, Enarco will adopt the most convenient option:

- Carrying out the repair at ENARCO.
- Replacement with a new machine.
- Sending the defective part for repair to an authorized workshop.

Enarco will assume the shipping of machines or components in any of the above cases. Enarco will never assume downtime costs, rental costs for replacement equipment or other responsibilities for equipment failure during the warranty period.

If it is considered non-guarantee, it will be treated as a normal repair, issuing a quote for approval by the client. In this case, the round trip shipping costs will be borne by the customer, as well as the cost of the repair or the cost of preparing the estimate if the customer does not accept it.

6. Warranty repair of a machine does not extend the initial warranty period.

7. If for any reason any of the conditions for having a guarantee on a product conflict with any regulation of any country or locality, said condition will be nullified and the local regulation will prevail, but the rest of the conditions will remain in force.

The different contact addresses for each market/country are detailed at the end of this manual.

NB: ENARCO, S.A., reserves the right to modify any part of this manual without prior notice.

8 RECOMENDATIONS OF USE

1. Choose the type of vibrator adequate to the dimensions of the structure to vibrate, the distance among the reinforcement and the slump cone. It is recommendable to have an additional concrete vibrator.
2. Before starting check that the concrete vibrator is in good use and it works correctly. Use the means of safety and protection.
3. Pour the concrete in the structure avoiding high heights. Try to pour levelled the concrete. The thickness of every layer should be less than 50 cm, it is recommendable between 30 and 50 cm.
4. Introduce the vibrator vertically in the concrete mass without moving it horizontally. Do not use the vibrator to push the concrete horizontally. The concrete vibrator should be introduced into the mass at regular intervals. The interval should be from 8 to 10 times the diameter of the poker. See the concrete in the process of vibrating to determine the field of action of the vibrator. This field should be overlapped to avoid areas without vibrating. To obtain an optimum compacting of the concrete, plunge it 10 cm into the precedent layer to assure a good adherence. The time in vibrating the different layers should not be big to avoid cold joints. Do not push or force the vibrator into the mass, it could be stuck in the reinforcements.
5. The time of vibration in each point depends on the type of the concrete, the size of the vibrator and other factors. This time can be from 5 to 15 seconds after the immersion in each point. The time is shorter for a fluid mass, a vibration in excess can produce segregation. It is considered the concrete to be well vibrated when the surface around the poker is shiny and compact and there is no more air bubbles, as well a change in the noise of the vibrator is produced. So much defects in structures are produced due to perform the vibration in an unmethodical way and in a hurry.
6. Do not push or force the vibrator against the reinforcement. Keep a distance of 7 cm minimum from the walls.
7. Always remove the poker vertically with movements upwards and downwards so the concrete fills the empty space again. Do not switch off until you stop the vibration completely. The speed of removing is approximately 8 cm per second. When the vibrator is nearly out extract quickly to avoid shaking the surface.
8. In order to vibrate slabs, the poker has to be kept oblique so that the contact superficies with mass is bigger and the compacting effect is better.
9. Do not keep the concrete vibrator out of the concrete during long periods. If you do not continue vibrating stop it.
10. Follow the maintenance instructions.
The concrete has to be carefully prepared to get the best effects of the vibration in terms of consistency and resistance.

INDEX

1	PROLOGUE	2
2	CARACTERISTIQUES	3
3	COMPONENTES DE LOS CONVERTIDORES	4
	3.1 MODELO INTERRUPTOR	4
	3.2 MODELO PULSADOR	4
	3.3 MODELO PISTOLA	5
	3.4 MODELO CON EXTERNO	5
4	CONDITIONS D'UTILISATION	6
	4.1 SÉCURITÉ DU LIEU DE TRAVAIL	6
	4.2 SÉCURITÉ EN MATIÈRE D'ÉLECTRICITÉ	6
	4.3 SÉCURITÉ PERSONNELLE	6
	4.4 UTILISATION ET ENTRETIEN D'UN OUTIL ÉLECTRIQUE	7
	4.5 MAINTENANCE	7
	4.6 RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES	7
5	MANIPULATION ET ENTRETIEN	8
	5.1 MISE EN SERVICE :	8
	5.2 CONEXION DU CONVERTISSEUR AU RESEAU	8
	5.3 DEBRANCHEMENT	8
	5.4 CONNEXION A LA PRISE DE TERRE	9
	5.5 CABLES DE RALLONGE	9
	5.6 INSPECTION	9
	5.7 ENTRETIEN PERIODIQUE	10
	5.8 ENTREPOSAGE	10
	5.9 TRANSPORT	10
6	LOCALISATION DES PANNES	11
	6.1-VERSION 4 CONDENSATEURS	11
	6.2 VERSIÓN 2 CONDENSATEURS (INTERRUPTEUR)	12
	6.3 VERSIÓN 2 CONDENSATEURS (BOUTON-POUSOIR/PISTOLET)	13
7	INSTRUCTIONS POUR DEMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE ET GARANTIES	13
	7.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIECES DETACHEES	13
	7.2 CONDITIONS DE GARANTIE	14
8	RECOMENDATIONS D'UTILISATION	15

1 PROLOGUE

Nous vous remercions de la confiance que vous avez déposée en la marque ENAR.

Pour profiter de votre appareil ENAR, nous vous recommandons de bien vouloir lire attentivement les recommandations de sécurité, entretien et utilisation que regroupe ce manuel d'instructions.

Les pièces défectueuses doivent être remplacées pour éviter des problèmes majeurs.

Le degré d'efficacité de l'appareil se verra amélioré si les instructions sont suivies comme indiqué ci-après.

Nous tenons à votre entière disposition pour répondre à tout type de remarque, question ou suggestion concernant cet appareil ENAR.

2 CARACTERISTIQUES

MODELE	i-SPYDER
TYPE	Convertisseur de fréquence électronique pour transformer la fréquence d'entrée 50-60Hz en une fréquence de sortie de 200Hz pour brancher les aiguilles vibrantes à moteur interne réf. ENAR MB35, MB5, MB6, MB7. Classe I
APPLICATION	Compactage du beton
CONNECTION CABLE TO CONVERTER	Longueur de câble 15 m H07 Fiche type Schuko 3x1,5mm ² (230 V). Pour prise 115 V IEC et NEMA disponible. Longueur pour version pistolet 1,5m
PROTECTION HOSE	5 m long. Gaine / 0,8m long. Gaine (pistolet)
IP PROTECTION	IP 67

Modele	Poids caisse	Tension / Fréquence input	Tension / Fréquence output	Potence
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Ø (mm)	Longitud Length Longueur Länge Comprimento (mm)	Voltaje Voltage Tensión Spannung Voltage (V)	Potencia Power Puissance Leistung Potência (A (W))	Vibración por min. Vibrations per min. Vibrations par min. Vibrieren min. Vibrações por min. (vpm)	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft Força centrífuga (Kp)	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruckpegel Pressão acústica (dB A) **
i-SPYDER 2V 30	30	353	230	400W	12.000	95	71,5
i-SPYDER 2V 38	38	370	230	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	400	230	1000W	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	412	230	1500W	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	400	110	1000W	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Peso / Weight Poids / Gewicht / Peso (Kg)			Aceleración / Acceleration Accélération / Beschleunigung / Aceleração (m/s ²) *		
	standard	Pistol	Pistol Anti vibration	standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 30	11,5	-	-	1,33	-	-
i-SPYDER 38	13	12	13	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	17	14	15	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	19	16	17	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	20	17	18	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
méthode de mesure de l'accélération				sur le tuyau à 2m, vibreur sur l'air	sur la poignée vibreur sur l'air	sur la poignée vibreur sur l'air

* Selon ISO5349, en tenant le tuyau à 1 m de l'aiguille travaillant dans l'air. Incertitude K=0,5 m/s².

**Test fait en vide 1,5 m du vibreur, selon EN-ISO 3744. K=2 dB

*** Pour a good compactage, le converteur a d'avoir suffisant puissance.

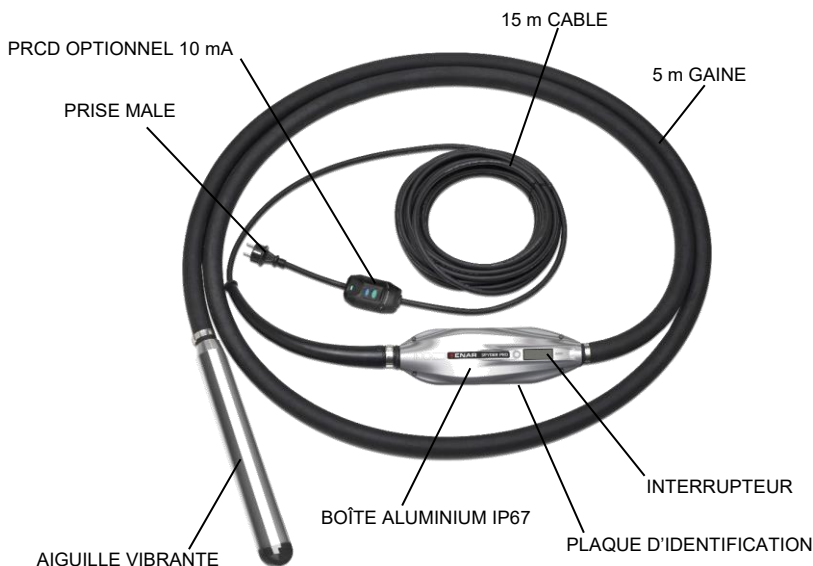
3 COMPONENTES DE LOS CONVERTIDORES

Tous le vibreurs ont protection thermique.

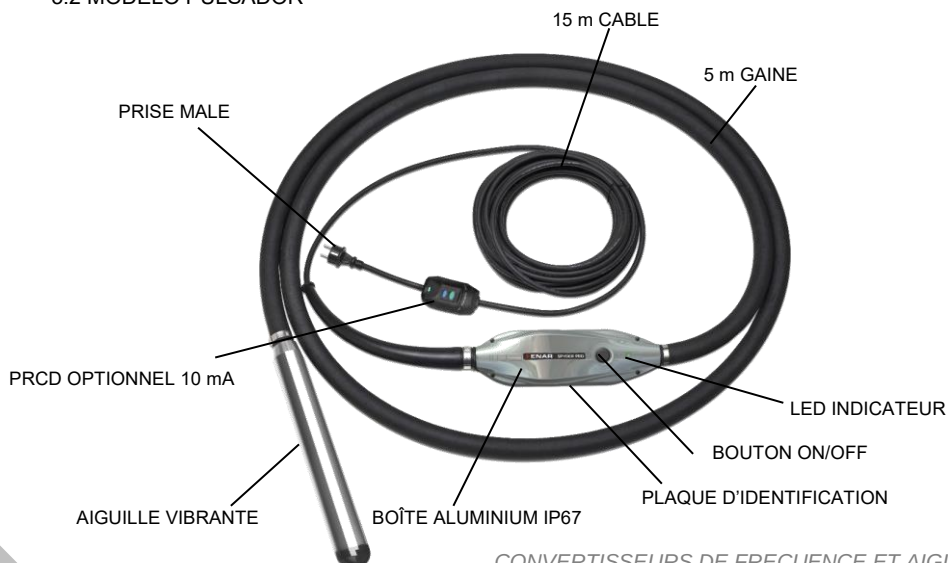
Tous le tubes et pointes sont traité.

Pour autres longueurs de câble or gaine consulter.

3.1 MODELO INTERRUPTOR

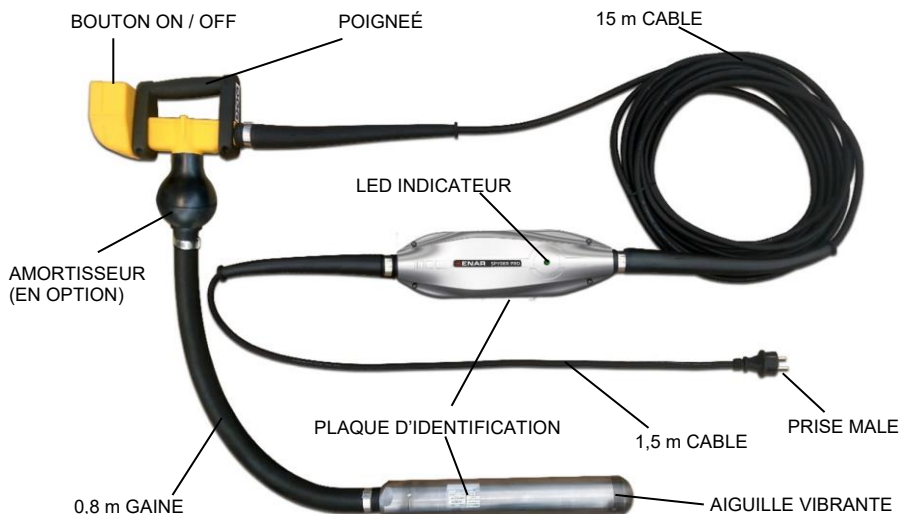


3.2 MODELO PULSADOR



CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES

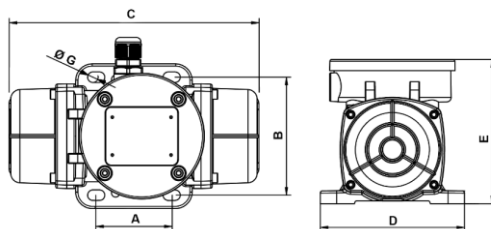
3.3 MODELO PISTOLA



3.4 MODELO CON EXTERNO



Dimension	VEAF 300 42V 200 Hz
Largeur (D)	130 mm
Longueur (C)	225 mm
Élevé (E)	131 mm
Distance des jambes (A)	62-74 mm
Distance des jambes (B)	106 mm
Distance des jambes (G)	9 mm
Vis à mâchoire	M8x40 (42101)
Changer	Non / Oui
Longueur du câble	10m
Type de moteur	Asynchrone
Degré de protection	IP65
Niveau de pression sonore	76dB
Poids avec câble de 10 m	6,6 Kg / 7,3 Kg
Pouvoir	270 W
Tension-Fréquence	42 V 3Ph 200 Hz
Révolutions (tr/min)	6.000
Force centrifuge	0 – 300 Kg



4 CONDITIONS D'UTILISATION



AVERTISSEMENT!  Afin de réduire le risque de blessures, lire le mode d'emploi de l'outil.

Conservez ces instructions pour référence future.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique fonctionnant sur secteur (avec fil) ou à l'outil électrique fonctionnant sur batterie (sans fil).

4.1 SÉCURITÉ DU LIEU DE TRAVAIL



- a) **Tenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux encombrés ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner d'outils électriques dans un milieu déflagrant, tel qu'en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui pourraient enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Éloigner les enfants et les personnes à proximité pendant l'utilisation d'un outil électrique.** Une distraction pourrait en faire perdre la maîtrise à l'utilisateur.

4.2 SÉCURITÉ EN MATIÈRE D'ÉLECTRICITÉ



- a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre à la prise. Ne jamais modifier la fiche d'aucune façon. Ne jamais utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre.** Le risque de choc électrique sera réduit par l'utilisation de fiches non modifiées correspondant à la prise.
- b) **Éviter tout contact physique avec des surfaces mises à la terre comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs.** Le risque de choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Tenir le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants et des pièces mobiles.** Les cordons endommagés ou enchevêtrés augmentent les risques de choc électrique.
- e) **Pour l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, se servir d'une rallonge convenant à cette application.** L'utilisation d'une rallonge conçue pour l'extérieur réduira les risques de choc électrique.
- f) **S'il est impossible d'éviter l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide, brancher l'outil dans une prise ou sur un circuit d'alimentation dotés d'un disjoncteur de fuite à la terre (GFCI).** L'utilisation de ce type de disjoncteur réduit les risques de choc électrique.

4.3 SÉCURITÉ PERSONNELLE.



- a) **Être vigilant, surveiller le travail effectué et faire preuve de jugement lorsqu'un outil électrique est utilisé. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un simple moment d'inattention en utilisant un outil électrique peut entraîner des blessures corporelles graves.
- b) **Utiliser des équipements de protection individuelle. Toujours porter une protection oculaire.** L'utilisation d'équipements de protection comme un masque antipoussière, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou des protecteurs auditifs lorsque la situation le requiert réduira les risques de blessures corporelles.
- c) **Empêcher les démarrages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur se trouve à la position d'arrêt avant de relier l'outil à une source d'alimentation.** Transporter un outil électrique alors que le doigt repose sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique dont l'interrupteur est à la position de marche risque de provoquer un accident.

- d) **Retirer toute clé de réglage ou clé avant de démarrer l'outil.** Une clé ou une clé de réglage attachée à une partie pivotante de l'outil électrique peut provoquer des blessures corporelles.
- e) **Ne pas trop tendre les bras. Conserver son équilibre en tout temps.** Cela permet de mieux maîtriser l'outil électrique dans les situations imprévues.
- f) **S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs risquent de rester coincés dans les pièces mobiles.
- g) **Si des composants sont fournis pour le raccordement de dispositifs de dépoussiérage et de ramassage, s'assurer que ceux-ci sont bien raccordés et utilisés.** L'utilisation d'un dispositif de dépoussiérage peut réduire les dangers engendrés par les poussières.
- h) **Ne pas laisser la familiarisation gagnée par l'utilisation fréquente des outils vous amener à la négligence et à ignorer les principes de sécurité liés à l'outil.** Une imprudence pourrait causer des dommages corporels graves en une fraction de seconde.

4.4 UTILISATION ET ENTRETIEN D'UN OUTIL ÉLECTRIQUE

- a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil électrique approprié à l'application.** L'outil électrique approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électrique dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou du bloc-piles de l'outil électrique avant de faire tout réglage ou changement d'accessoire ou avant de débrancher l'outil.** Ces mesures préventives réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Ranger les outils électriques hors de la portée des enfants et ne permettre à aucune personne n'étant pas familière avec un outil électrique ou son mode d'emploi d'utiliser cet outil.** Les outils électriques deviennent dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- e) **Entretien des outils électriques. Vérifier si les pièces mobiles sont mal alignées ou coincées, si des pièces sont brisées ou présentent toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** Beaucoup d'accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- f) **S'assurer que les outils de coupe sont aiguisés et propres.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à maîtriser.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les forets, etc. conformément aux présentes directives en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique pour toute opération autre que celle pour laquelle il a été conçu est dangereuse.

4.5 MAINTENANCE



- a) **Faire assurer la maintenance de votre outil électrique par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra d'assurer l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.

4.6 RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES



Pour votre sécurité et celle des autres ainsi que pour ne pas endommager la machine, veuillez lire attentivement les instructions mentionnés ci-dessous:



Vérifier que le personnel utilisateur a été informé du contenu de ce manuel d'instruction.

Le convertisseur et l'aiguille ne peut s'utiliser que dans les conditions détaillées dans ce manuel.

NE PAS TOUCHER la sortie du convertisseur pendant son fonctionnement.

que les véhicules roulants ou objets lourds n'aplatissent le câble d'alimentation.

NE PAS CONNECTER la transmission au groupe moteur si celui-ci est branché.

NE PAS TOUCHER la sortie du moteur s'il est en marche et non connecté à la transmission.

NE PAS FAIRE tourner le moteur si la transmission ou/et l'aiguille sont endommagés, il risque la rchauffe.

NE PAS FAIRE travailler l'appareil si la carcasse en plastique est endommagée.

NE PAS LAISSER qu'un personnel inexpérimenté ou non-capacité manipule le moteur ou ses connexions.

NE PAS OBSTRUER les bouches d'entrée et de sortie de l'air.

MAINTENIR le moteur propre et sec.

VERIFIER que le câblage est de section adéquate et qu'il est en parfait état.

AVANT DE MANIPULER le moteur, l'arrêter avec l'interrupteur et débrancher la prise du réseau.

LORSQUE L'ON CONNECTE le moteur à un groupe générateur, vérifier que la tension et la fréquence de sortie est adéquate ainsi que la puissance. La tension d'alimentation du moteur ne devra pas varier de + ou - 10% de celle qui est marquée sur la plaque

DURANT L'UTILISATION de cet appareil, le niveau sonore est sous 80dB. Voir table 2

La vibration transmise à l'opérateur est sous 2.5m/s².

Une fois le travail de vibration achevé ou en périodes de repos, déconnecter le moteur de l'alimentation et le garder dans un endroit sûr (caisse à outils,...).



IL FAUT EN PLUS RESPECTER LES REGLEMENTS EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION.

5 MANIPULATION ET ENTRETIEN



5.1 MISE EN SERVICE :

Lire le point 3. CONDITIONS D'UTILISATION

5.2 CONEXION DU CONVERTISSEUR AU RESEAU

Eteindre l'interrupteur avant de connecter le convertisseur. Le modèle SPYDER PRO 2V pour recevoir du courant monophasé 230V +-5% 50/60Hz. Le modèle SPYDER PRO 1V pour recevoir du courant monophasé 115V +- 5% 50/60Hz. Seulement connecter le convertisseur sur un panneau électrique avec disjoncteur (sensibilité inférieure à 30mA). Ce disjoncteur doit être exclusif pour le SPYDER PRO. Nous déconseillons le branchement d'autres appareils sur ce disjoncteur.

Version pistolet.

Actionner l'interrupteur du convertisseur.

Appuyer une fois sur le bouton poussoir afin d'allumer l'aiguille. Appuyer à nouveau sur le bouton poussoir pour éteindre l'aiguille.

Une fois éteint l'aiguille, il faut attendre 5 secondes avant de ré appuyer sur le bouton poussoir pour allumer à nouveau l'aiguille.

5.3 DEBRANCHEMENT

Débrancher le convertisseur en actionnant son interrupteur et enfin, retirer la prise branchée au réseau ou aux câbles de rallonge.

5.4 CONNEXION A LA PRISE DE TERRE

Pour protéger l'utilisateur d'une éventuelle décharge, le convertisseur doit être correctement connecté à la prise de terre.



Les convertisseurs sont équipés de câbles de 3 voies et de leurs respectives prises. Il faudra donc utiliser une base de prise à 3 voies pour connecter les moteurs. Si celle n'est pas disponible, il faudra utiliser un adaptateur avec prise de terre avant de brancher les prises.

5.5 CABLES DE RALLONGE



Utiliser des câbles de rallonge à 3 voies équipés avec des prises de terre à

3 fiches tant sur la prise que sur la prise femelle, ceux-ci venant s'adapter parfaitement et comme la norme le précise, sur la prise male du convertisseur.

Eviter d'écraser les câbles ou de faire passer de lourdes charges dessus.

Pour déterminer l'aire de section des câbles, suivre le procédé suivant :



PROCEDE POUR DETERMINER L'AIRES DE SECTION DES CABLES DE RALLONGE

1. La résistance ohmique et d'induction du câble avec une perte de tension autorisée de 5%, $\cos.\phi=0,8$ à travers la courbe de fréquence et de tension.

Par exemple Tension nominale:..... 1- 380V 50 Hz

Intensité nominale:.....10 A

Longueur de câble:..... 150m

Placer sur la courbe en multipliant: Intensité X longueur = $10 \times 150 = 1500 \text{ Am}$. On obtient donc une aire de section de 2.5 mm^2 .

2. La température de chauffe autorisée par la table VDE (table qui définit l'aire de section minimale requise).

Par ex. Pour 10 A, selon la table pour une intensité inférieure ou égale à 15 A l'aire de section est de 1 mm^2 .

L'aire de section à choisir est donc bien de 2.5 mm^2 , car il faut toujours choisir l'aire de section la plus grande parmi les deux possibilités qu'offrent chaque table.

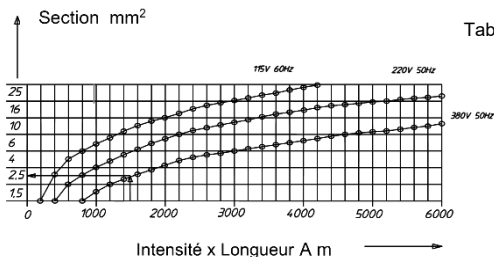


Tableau 1 : Aires de section minimales selon normes VDE

Ligne mm ²	Charge Max. A	Protection Max. A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

5.6 INSPECTION

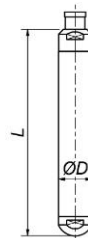
1. Avant de commencer à travailler, vérifier que tous les dispositifs de sécurité et de manipulation de l'appareil fonctionnent correctement. On doit vérifier que l'écrou soit complètement bloquée.
2. Inspecter régulièrement le bon état des câbles, il faut remplacer la ou les pièces endommagées afin d'éviter un incident plus grave.
3. Toujours vérifier la tension de connexion.
4. L'appareil ne pourra être utilisé que si l'ensemble des composants et des dispositifs de sécurité sont en parfait état de marche.
5. De même si l'on détecte un défaut qui diminue la sécurité de l'utilisateur, suspendre le travail en cours pour réparer la cause de la panne.

5.7 ENTRETIEN PERIODIQUE



1. Les parties électriques seront touchées par un spécialiste.
2. Débrancher l'aiguille vibrante avant d'effectuer toute opération d'entretien.
3. Dans toutes les opérations d'entretien, utiliser les pièces de rechange originales.
4. **Si le câble d'alimentation est remplacé**, vous devrez consulter le schéma électrique. Le conducteur de la terre (vert-jaune) devra être plus long dans le cas où le frein de câble ne fonctionnerait pas et ainsi qu'il soit le dernier à se rompre. Il y a risque de mort si le câble est cassé. Après un travail de réparation ou entretien, vérifier le passage du courant dans la ligne de terre.
5. **Si l'interrupteur est remplacé**, assurez vous de mettre en place les joints et serrer les vis.
Après un travail de réparation ou entretien, vérifier le passage du courant dans la ligne de terre.
6. Tous les 24 mois, ou 500 heures il est recommandé de lubrifier les roulements des aiguilles. Pour cela, il est recommandable de faire démonter l'aiguille par un spécialiste. Nettoyer le roulement au dissolvant et une fois sec, remplise avec l'huile recomendé (107512). Par contre, si l'on observe un jeu excessif du roulement, il faut le remplacer sans attendre la prochaine opération d'entretien. Lors du remontage des pièces, remonter les joints correctement et mettre de la pâte à joints dans (124196) tous les filetages. Bien serrer puis éliminer l'excès de pâte et vérifier que l'ensemble est bien étanche Puis mettre un point de soudure sur les prises de force pour que l'ensemble reste bien serré.
7. Après toute opération d'entretien, 'assurer que les dispositifs de sécurité fonctionnent.
8. Faire réviser l'appareil tous les 12 mois ou plus si les conditions d'utilisation l'exigent par un atelier agréé ou par notre S.A.V. à l'usine.
9. Vérifier le diamètre d'usure de l'aiguille. Quand le diamètre au point d'usure maximum est inférieur à celui spécifié en gras sur le tableau, changer la pièce correspondante :

Modèle	Diamètre(mm)	Longeur (mm)
M3	28 (30)	347 (353)
M38	36,5 (38)	365 (370)
M5	48 (50)	360 (365)
M6	56 (58)	395 (400)
M7	63 (65)	407 (412)



- a. Les cotes d'usure figurent en gras.
- b. Les cotes entre parenthèses sont celles de la pièce neuve.
- c. Le tube devra être remplacé quand il arrive au diamètre minimum.
- d. La pointe devra être remplacée quand elle atteint la longueur minimale.

5.8 ENTREPOSAGE

Toujours entreposer les aiguilles et convertisseur dans un endroit à l'abri des intempéries.

5.9 TRANSPORT

S'assurer que le convertisseur ne sera soumis à un mauvais traitement durant le transport.

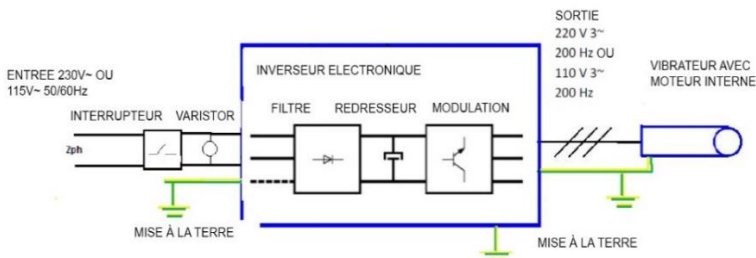
6 LOCALISATION DES PANNES

Lorsqu'une alarme se déclenche, la machine doit être débranchée du réseau électrique pour annuler l'alarme et la réutiliser. Si l'alarme persiste, contactez un atelier agréé.

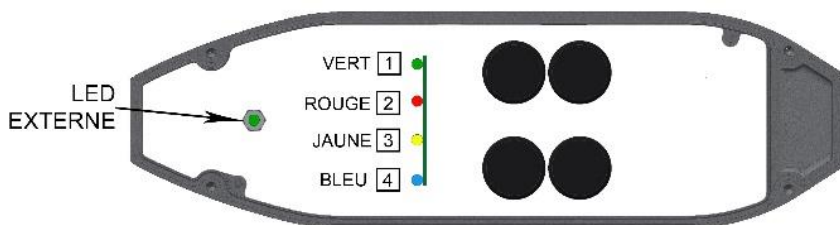
Avec le couvercle ouvert, vérifiez quel voyant s'allume. Suivez le tableau pour identifier le problème. Lors de cette opération suivre les consignes de sécurité.

Avant de manipuler le convertisseur l'arrêter avec l'interrupteur et débrancher la prise du réseau.

- DIAGRAM ELECTRIQUE

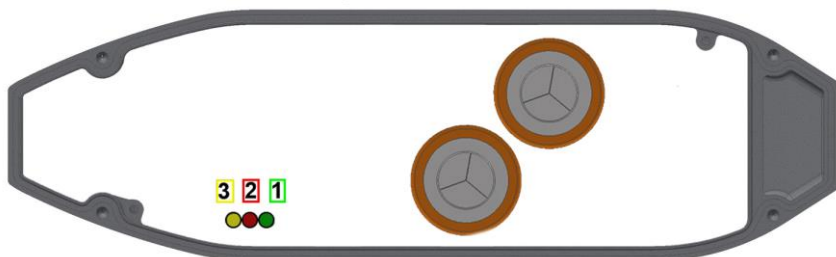


6.1 VERSION 4 CONDENSATEURS



PROBLÈME	LED interne	LED externe ON-OFF bouton / pistolet	CAUSE
Ne fonctionne pas	LED OFF	LED OFF	Voyez s'il est alimenté.
			Vérifiez le cordon
			Vérifier la fiche
			Convertisseur brûlé
Surintensité	LED rouge ON +LED vert ON	LED rouge ON	Stator - aiguille brûlée.
			Le convertisseur est éteint.
Courant de fuite	LED jaune ON +LED vert ON	LED jaune ON	Courant de fuite à la terre (vérifier le aiguille, les connexions)
			Eau à l'intérieur du convertisseur ou du aiguille.
Échec de la phase	LED bleu ON +LED vert ON	LED rouge clignotant	Manque de phase dans le poker (moteur à 3 phases). Vérifiez les connexions et les câbles.
Température haute	Toutes LED ON	LED jaune clignotant	Convertisseur haute température
Le aiguille est bruyant	LED vert ON	LED vert ON	Les roulements ne sont pas en bon état.
Le aiguille vibrant fonctionne correctement, mais il surchauffe	LED vert ON	LED vert ON	Vérifiez que le aiguille ne fonctionne pas en béton.
			Vérifiez la tension d'entrée du convertisseur.
			Roulements dans de mauvaises conditions ou sans lubrification.

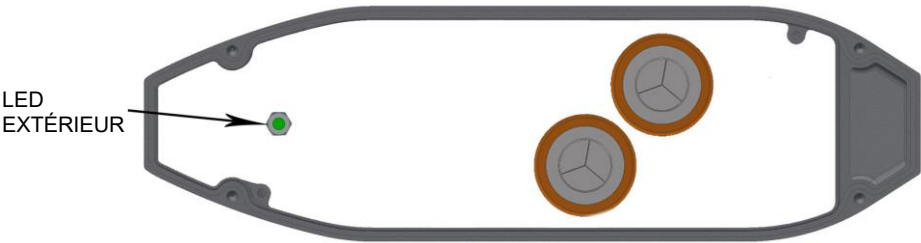
6.2 VERSION 2 CONDENSATEURS (INTERRUPTEUR)



PROBLÈME	ÉTAT DE LA LED			CAUSE
	V (1)	J (3)	R (2)	
Ne fonctionne pas. Toutes les LED éteintes.	0	0	0	Voyez s'il est alimenté. Vérifiez le cordon Vérifier la fiche Convertisseur brûlé
La LED rouge clignote à une fréquence de 1s.	0	0	P1000	Stator - aiguille brûlée. Le convertisseur est éteint.
La LED jaune clignote à une fréquence de 1s et le rouge est fixe.	0	P1000	1	Stator - aiguille brûlée L'aiguille a une forte demande de courant Convertisseur cassé
LED jaune fixe et rouge clignotant fréquence de 1s.	0	1	1	Surchauffe Vérifier la propreté du convertisseur, retirer les revêtements inutiles si nécessaire Enlever l'excédent de béton collé
La LED jaune clignote à une fréquence de 1s et la LED rouge clignote à une fréquence de 1s.	0	P1000	P1000	Sur tension d'entrée (Vac) Vérifier la tension d'entrée Utilisez une alimentation en tension plus stable
LED jaune fixe et rouge clignotant fréquence de 1s	0	1	P1000	fuite au sol Vérifiez le fil de terre du réseau principal Vérifier la tension entre le neutre et la terre (0 Vac)

PROBLÈME	CAUSE
Le aiguille est bruyant	Les roulements ne sont pas en bon état.
Le aiguille vibrant fonctionne correctement, mais il surchauffe pero se sobrecalienta	Vérifiez que le aiguille ne fonctionne pas en béton. Vérifiez la tension d'entrée du convertisseur. Roulements dans de mauvaises conditions ou sans lubrification.

6.3 VERSION 2 CONDENSATEURS (BOUTON-POUSOIR/PISTOLET)



PROBLÈME	ÉTAT DE LA LED		CAUSE
	Vert	Rouge	
Ne fonctionne pas. Toutes les LED éteintes.	0	0	Voyez s'il est alimenté. Vérifiez le cordon Vérifier la fiche Convertisseur brûlé
La LED verte clignote à une fréquence de 1s et la LED rouge clignote à une fréquence de 1s	P1000	P1000	Stator - aiguille brûlée. Le convertisseur est éteint.
LED verte fixe et rouge clignotant à une fréquence de 3s	1	P3000	Stator - aiguille brûlée L'aiguille a une forte demande de courant Convertisseur cassé
LED verte fixe et rouge fixe	1	1	Surchauffe Vérifier la propreté du convertisseur, retirer les revêtements inutiles si nécessaire Enlever l'excédent de béton collé
LED verte fixe et rouge clignotant à une fréquence de 0,5s	1	P500	Surtension d'entrée (Vac) Vérifier la tension d'entrée Utilisez une alimentation en tension plus stable
LED verte fixe et rouge clignotant à une fréquence de 1s	1	P1000	fuite au sol Vérifiez le fil de terre du réseau principal Vérifier la tension entre le neutre et la terre (0 Vac)

7 INSTRUCTIONS POUR DEMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE ET GARANTIES

7.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES

1. Inclure dans toute commande de pièces détachées LA REFERENCE DE LA PIECE QUI CORRESPOND A CELLE DE LA VUE ECLATEE AINSI QUE LE NUMERO DE SERIE DE L'APPAREIL.
2. La plaque d'identification avec les numéros de série et le modèle se trouve sur la boîte, sur l'aiguille, le numéro est gravé à l'extérieur, sur la bouteille.
3. Fournir les instructions de transport correctes, en incluant le transporteur et la route désirée ainsi que la direction complète du consignataire.
4. Ne pas retourner de pièces détachées à l'usine à moins d'y être expressément autorisé.

7.2 CONDITIONS DE GARANTIE

Enarco S.A.U. accorde une garantie d'un an à compter de la date d'achat de ses produits, sous réserve des conditions suivantes :

1. Conformément aux conditions énoncées ci-dessous (n° 2-7), nous réparerons gratuitement les défauts de conformité du produit si ceux-ci résultent d'un composant défectueux et/ou d'un défaut de fabrication, à condition qu'ils soient signalés sans délai après leur apparition.
2. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation. De même, elle ne s'applique pas aux défauts causés par des dommages de transport dont nous ne sommes pas responsables.
La garantie sera annulée si des réparations ou interventions sont effectuées par des personnes non autorisées par le fabricant. Il en va de même pour les machines n'ayant pas fait l'objet d'un entretien périodique recommandé dans le manuel d'instructions.
3. L'application de la garantie implique la réparation ou le remplacement des composants défectueux par des composants fonctionnels, sans coût pour le client. Les consommables et les pièces d'usures sont exclus de la garantie, sauf en cas d'usure excessive ou prématurée non imputable à une utilisation normale de la machine.

Les composants remplacés deviendront notre propriété.

4. Les retours de pièces de rechange d'origine scellées ne seront pas acceptés si le sceau a été retiré.
5. Pour faire valoir les droits découlant de la présente garantie, veuillez contacter notre Service d'Assistance Technique.

Les options de contact suivantes sont à la disposition du client :

- Téléphone : (+34) 976 464 094
- Email : sat@enar.es

*Pour les cas du Mexique, de la Colombie et de la Pologne, consultez la dernière page (Adresses de contact) du document.

Si la demande de garantie est acceptée, Enarco adoptera la solution la plus appropriée :

- Réparation du produit chez ENARCO.
- Remplacement par une machine neuve.
- Envoi de la pièce défectueuse pour réparation dans un atelier agréé.

Enarco prendra en charge les frais de transport des machines ou des composants dans tous les cas mentionnés ci-dessus. En aucun cas Enarco ne couvrira les coûts d'arrêt, de location d'équipements de remplacement ou d'autres responsabilités liées à une défaillance de l'équipement pendant la période de garantie.

Si la demande est refusée, la procédure sera traitée comme une réparation normale avec un devis soumis à l'approbation du client. Dans ce cas, les frais d'expédition aller-retour ainsi que les coûts de réparation ou d'élaboration du devis (en cas de refus) seront à la charge du client.

6. La réparation sous garantie d'une machine n'étend pas la période de garantie initiale.
7. Si, pour une raison quelconque, une des conditions de garantie entraine en conflit avec une réglementation locale ou nationale, cette condition sera annulée et la réglementation locale prévaudra, mais les autres conditions resteront en vigueur.

Les différentes adresses de contact pour chaque marché/pays sont détaillées à la fin de ce manuel..

8 RECOMENDATIONS D'UTILISATION

1. Choisir le vibreur adéquat en fonction des dimensions du coffrage, de l'espace libre entre les armatures, de la consistance du ciment. Se reporter au point "Comment choisir le vibreur ?" Il est recommandé de toujours avoir un vibreur en réserve.
2. Avant de commencer, vérifier que le vibreur est en bon état et fonctionne correctement. Utiliser les systèmes de protection et de sécurité recommandés.
3. Verser le ciment dans la structure en évitant que celui-ci ne tombe de très haut. Il faut verser le ciment dans le moule ou dans le coffrage +/- nivelé. L'épaisseur de chaque couche sera inférieure à 50 cm, il est recommandé entre 30 et 50 cm.
4. Introduire le vibreur verticalement dans la masse sans le déplacer horizontalement. Ne pas utiliser le vibreur pour déplacer le ciment horizontalement. Le vibreur s'introduit verticalement à intervalles réguliers de 8 à 10 fois le diamètre du vibreur (consulter le diamètre d'action). Regarder le ciment quand celui-ci vibre pour déterminer le champ d'action du vibreur. Le champ d'action de chaque point de vibration doit se recouvrir pour éviter les zones non vibrées. L'aiguille de vibration doit pénétrer de 10 cm dans la couche antérieure pour assurer une bonne adhésion entre les différentes couches. Entre chaque couche, il ne faudra pas attendre trop longtemps afin d'éviter les joints froids. Ne pas forcer ou pousser le vibreur dans le ciment. Celui-ci pourrait rester coincé dans le renfort.
5. Le temps de vibration de chaque point dépendra du type de ciment, de la taille du vibreur et d'autres facteurs. Ce temps de vibration peut varier entre 5 et 15 secondes. Le temps est plus court pour des consistances fluides. Dans ces mélanges, un vibrage en excès peut produire de la ségrégation. On considérera le ciment bien vibré lorsque la superficie sera compacte et brillante et également lorsqu'on ne verra plus apparaître de bulles d'air. On notera un changement dans le bruit du vibreur. Beaucoup de pannes dans des structures sont dues à une exécution trop rapide ou désordonnée d'une opération de vibrage.
6. Il ne faudra pas faire une pression du vibreur trop importante contre les armatures ou les coffrages. Maintenir une distance de 7 cm minimum entre le vibreur et les murs.
7. Faire sortir l'aiguille doucement du ciment avec des mouvements de haut vers le bas pour que le ciment bouche le trou laissé par le tube. La vitesse d'extraction du vibreur doit être de 8 cm par seconde. Lorsqu'il est pratiquement sorti, le retirer rapidement pour éviter une agitation de la superficie.
8. Pour la vibration des dalles, incliner l'aiguille afin que le contact superficiel avec la masse soit plus grand.
9. Ne pas laisser trop longtemps le vibreur hors du ciment. Lors des pauses, arrêter le vibreur. Ne pas utiliser le vibreur pour pousser le ciment horizontalement.
10. Suivre les instructions de maintenance du vibreur. Pour arriver à une bonne structure du ciment, il faut avoir de bons composants et réaliser une vibration du béton dans la structure.

INHALTSVERZEICHNIS

1.	VORWORT	3
2.	TECHNISCHEDATEN	4
3.	KONVERTERKOMPONENTEN	5
3.1	MODELL MIT SCHALTER	5
3.2	MODELL MIT DRUCKKNOPF	5
3.3	MODELL MIT GEWEHR	6
3.4	MODELL MIT EXTERNEM MOTOR	6
4.	EINSATZVORAUSSETZUNGEN	7
4.1	ARBEITSBEREICHSSICHERHEIT	7
4.2	ELEKTRISCHE SICHERHEIT	7
4.3	PERSÖNLICHE SICHERHEIT	7
4.4	VERWENDUNG DES ELEKTROWERKZEUGS	8
4.5	SERVICE	8
4.6	SPEZIFISCHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	8
5.	BETRIEB UND WARTUNG	9
5.1	INBETRIEBNAHME	9
5.2	ANSCHLUSS DES UMFORMERS ANS STROMNETZ	9
5.3	ABSCHALTEN DER ANLAGE	9
5.4	ERDUNG	9
5.5	VERLÄNGERUNGSKABEL	10
5.6	ÜBERPRÜFUNG	10
5.7	REGELMÄSSIGEWARTUNG	10
5.8	LAGERUNG	11
5.9	TRANSPORT	11
6.	DIAGNOSE VON STÖRUNGEN	12
6.1	VERSION 4 KONDENSATOREN	12
6.2	VERSION 2 KONDENSATOREN (SCHALTEN)	13
6.3	VERSION 2 KONDENSATOREN (DRUCKKNOPF/PISTOLE)	14
7.	ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN GARANTIEGEWÄHRUNG	14
7.1	ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN	14
7.2	GARANTIEBEDINGUNGEN	15
8.	EINSATZVORAUSSETZUNGEN	16

1. VORWORT

Vielen dank für Ihre Vertrauen in die Marke **ENAR**.

Wir empfehlen Ihnen, die Sicherheits-, Instandhaltungs- und Anwendungsvorschriften in diesem Handbuch zu lesen, damit Sie Ihre **ENAR** - Anlage voll ausnützen können.

Beschädigte Teile müssen umgehend wechselt werden, um größere Probleme zu vermeiden.

Die Einsatzbereitschaft der Maschine nimmt zu, wenn Sie dieses Handbuch befolgen.

Ihre Anmerkungen und Vorschläge bezüglich unserer Maschinen nehmen wir gern entgegen.

2. TECHNISCHE DATEN

MODEL	i-SPYDER
TYP	Umformen der Eingangsfrequenz von 50/60 Hz auf eine Ausgangsfrequenz 3-phasig von 200 Hz zur Versorgung der Innenrüttler Modelle ENAR MB 3, MB 5, MB 6, MB7 Class I
ANWENDUNG	Verdichtung des Betons
NETZANSCHLUSSKABEL	Standard: 15 m Länge H07 3x1,5mm ² Schuko-stecker typ (230 V) 1,5m Modell Gun
PROTEKTION HOS	Standard: 5m hos. 0,8m (MP)
IP PROTECTION	IP 67

Modell	Box Gewicht	Spannung / Frequenz eingang	Spannung / Frequenz ausgang	Leistung
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Ø (mm)	Longitud Length Longeur Länge Comprimento (mm)	Voltaje Voltage Tensión Spannung Voltage (V)	Potencia Power Puissance Leistung Potência (W)	Vibración por min. Vibrations per min. Vibrations par min. Vibrieren min. Vibrações por min. (vpm)	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft Força centrífuga (Kp)	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruckpegel Pressão acústica (dB A) **
i-SPYDER 2V 30	30	353	230	400W	12.000	95	71,5
i-SPYDER 2V 38	38	370	230	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	400	230	1000W	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	412	230	1500W	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	400	110	1000W	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Peso / Weight Poids / Gewicht / Peso (Kg)			Aceleración / Acceleration Accélération / Beschleunigung / Aceleração (m/s ²) *		
	standard	Pistol	Pistol Anti vibration	standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 30	11,5	-	-	1,33	-	-
i-SPYDER 38	13	12	13	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	17	14	15	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	19	16	17	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	20	17	18	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
Methode zur Messung der Beschleunigung				am Schlauch bei 2m, Vibrator an der Luft	am Griffvibrator in der Luft	am Griffvibrator in der Luft

*Gemäß ISO5349: Halten Sie den Schlauch 1 m von der Nadel entfernt und arbeiten Sie in Luft. Unsicherheit K=0,5 m/s²

**Test durchgeführt, ohne Last bei 1,5 m vom Innenrüttler nach EN-ISO 3744. K = 2dB

*** Für eine effektive Verdichtung, verwenden Sie den Konverter mit genug Leistung für die Macht des Pöker

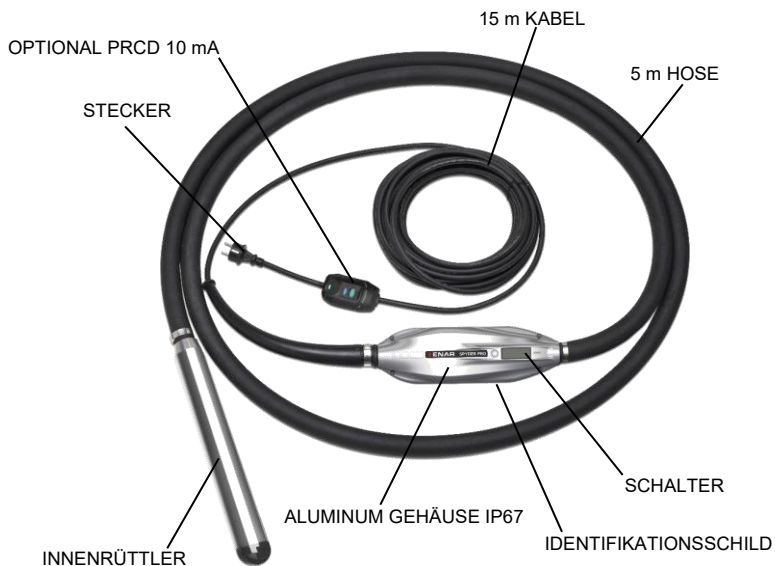
3. KONVERTERKOMPONENTEN

Alle Innenrüttler gehören Thermoschutz Motor.

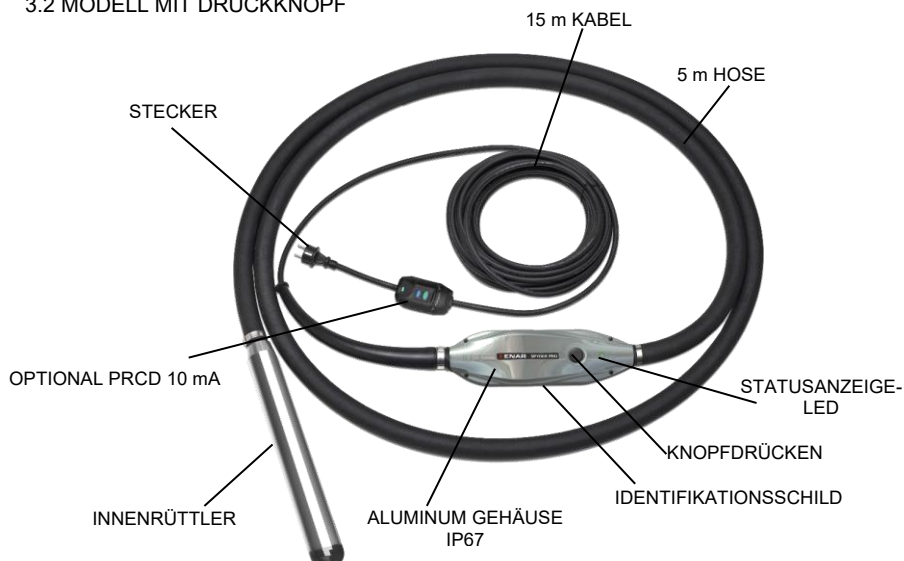
Alle Rohre und Kappen sind gehärtet. Modell Gun.

Andere Längen von Schlauch und Kabel auf Anfrage

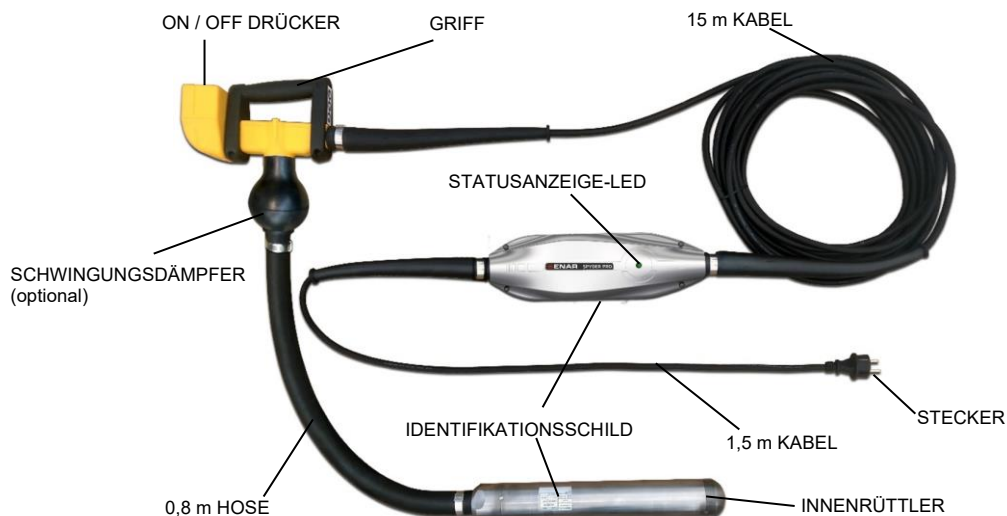
3.1 MODELL MIT SCHALTER



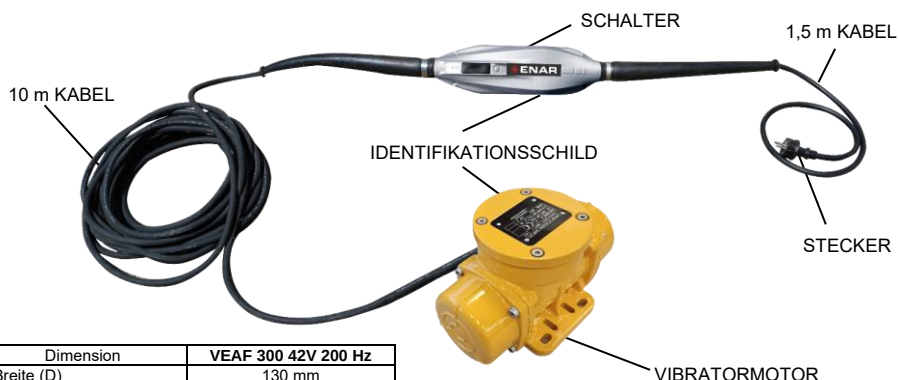
3.2 MODELL MIT DRUCKKNOPF



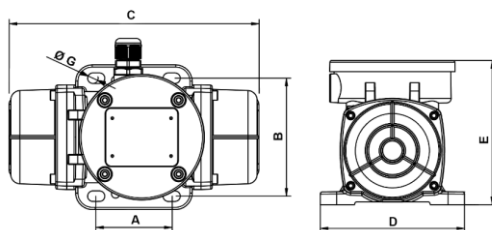
3.3 MODELL MIT GEWEHR



3.4 MODELL MIT EXTERNEM MOTOR



Dimension	VEAF 300 42V 200 Hz
Breite (D)	130 mm
Länge (C)	225 mm
Hoch (E)	131 mm
Beinabstand (A)	62-74 mm
Beinabstand (B)	106 mm
Beinabstand (G)	9 mm
Backenschraube	M8x40 (42101)
Schalten	Nein / Ja
Kabellänge	10m
Motortyp	Ashynchron
Schutzgrad	IP65
Schalldruckpegel	76dB
Gewicht mit 10m Kabel	6,6 Kg / 7,3 Kg
Leistung	270 W
Spannungsfrequenz	42 V 3Ph 200 Hz
Umdrehungen (U/min)	6.000
Zentrifugalkraft	0 – 300 Kg



4. EINSATZVORAUSSETZUNGEN



ACHTUNG!



BITTE LESEN SIE UND VERSTEHEN JEDE ANWEISUNG.

Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnungen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes (schnurgebundenes) Elektrowerkzeug oder akkubetriebenes (schnurloses) Elektrowerkzeug.

4.1 ARBEITSBEREICHSSICHERHEIT

a) Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Überfüllte und dunkle Bereiche laden zu Unfällen ein.



b) Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in Umgebungen mit explosiven Materialien wie brennbaren Flüssigkeiten und Gasen. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die die Flüssigkeit oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und umstehendersonen fern, während Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

4.2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss zur Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker niemals auf irgendeine Weise. Verwenden Sie keine Adapterstecker für geerdete Elektrowerkzeuge. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie den Kontakt des Körpers mit geerdeten oder geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet oder geerdet ist.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge weder Regen noch Nässe aus. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines Stromschlags.

d) Missbrauchen Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Ziehen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein Verlängerungskabel, das für die Verwendung im Freien geeignet ist. Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Kabels verringert das Risiko eines Stromschlags.

f) Wenn der Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort unvermeidbar ist, verwenden Sie eine mit Fehlerstromschutzschaltern (RCD) geschützte Versorgung. Die Verwendung eines FI-Schutzschalters verringert das Risiko eines Stromschlags.

4.3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT



a) Bleiben Sie wachsam, beobachten Sie, was Sie tun, und verwenden Sie beim Bedienen eines Elektrowerkzeugs gesunden Menschenverstand. Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Eine Konzentrationsstörung beim Betrieb von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.

b) Verwenden Sie Sicherheitsausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz. Sicherheitsausrüstung wie eine Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, ein Schutzhelm oder ein Gehörschutz, die für geeignete Bedingungen verwendet werden, reduzieren Verletzungen.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie vor dem Einstecken sicher, dass der Schalter ausgeschaltet ist. Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Einstecken von Elektrowerkzeugen mit eingeschaltetem Schalter kann zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schraubenschlüssel oder Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht übergreifen. Sorgen Sie jederzeit für sicheren Stand und Gleichgewicht.** Dies ermöglicht eine bessere Steuerung des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
- f) **Ziehen Sie sich richtig an. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.** Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Wenn Geräte für den Anschluss von Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorgesehen sind, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.** Die Verwendung dieser Geräte kann die Gefährdung durch Staub verringern.

4.4 VERWENDUNG DES ELEKTROWERKZEUGS

- a) **Wenden Sie keine Gewalt gegen das Elektrowerkzeug an. Verwenden Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung.** Das richtige Elektrowerkzeug erledigt die Arbeit besser und sicherer bei der Geschwindigkeit, für die es entwickelt wurde.
- b) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter es nicht ein- und ausschaltet.** Jedes Elektrowerkzeug, das mit dem Schalter nicht zu steuern ist, gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines versehentlichen Starts des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht von Personen bedienen, die mit dem Elektrowerkzeug oder diesen Anweisungen nicht vertraut sind.** Elektrowerkzeuge sind für ungeübte Benutzer gefährlich.
- e) **Kümmern Sie sich um Ihre Elektrowerkzeuge. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile nicht richtig ausgerichtet oder blockiert sind, ob Teile beschädigt sind oder ob andere Bedingungen vorliegen, die den Betrieb des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen können. Wenn das Elektrowerkzeug beschädigt ist, lassen Sie es vor dem Gebrauch reparieren.** Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
- f) **Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Ordnungsgemäß gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör, die Werkzeuge usw. gemäß diesen Anweisungen und in der für den jeweiligen Typ des Elektrowerkzeugs vorgesehenen Weise, wobei die Arbeitsbedingungen und die auszuführenden Arbeiten zu berücksichtigen sind.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Vorgänge kann zu einer gefährlichen Situation führen.

4.5 SERVICE



- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit identischen Ersatzteilen warten.** Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

4.6 SPEZIFISCHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



Vergewissern Sie sich für den ordnungsgemäßen Betrieb des Umrichters, dass die Bediener in die ordnungsgemäße Verwaltung dieser Maschine eingewiesen wurden. Der Konverter darf nur für bestimmte Arbeiten verwendet werden.



Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Umrichters an die elektrische Anlage, dass Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts auf der Unterseite der Maschine übereinstimmen.

Vergewissern Sie sich, dass alle Gehäuseschrauben fest angezogen sind, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Stellen sie sicher, dass die teile des pokers dicht sind, bevor sie mit der arbeit beginnen (schweißpunkte).

Der stecker darf nicht zum starten oder stoppen des geräts verwendet werden.

Vermeiden sie das abflachen des kabels durch schwere maschinen, die einen bruch verursachen können.



Halten sie den konverter sauber und trocken.

Stellen sie sicher, dass die elektrische kabelverlängerung den richtigen querschnitt aufweist und ordnungsgemäß funktioniert.

Trennen sie den motor von der elektrischen anlage, bevor sie wartungsarbeiten durchführen.

Stellen sie beim anschließen an einen generator sicher, dass die spannung und frequenz stabil sind, richtig sind und die richtige leistung haben. (die speisespannung sollte nicht unter +/- 10% liegen, wie auf dem konverter angegeben)



Der schalldruckpegel liegt unter 80 db (siehe tabelle punkt 2). Geeignete schutzausrüstung sollte verwendet werden.



Die vibration, die auf den bediener übertragen wird, überschreitet nicht 2,5 m / s² beschleunigung. Siehe tabelle in punkt 2.

Die rüttler sollten nicht länger als 5 minuten aus beton arbeiten.

Nach beendigung der arbeit oder während einer pause sollte der bediener das gerät ausschalten, es von der elektrischen anlage trennen und so aufstellen, dass es nicht herunterfällt oder kippt.

AUSSERDEM MÜSSEN IN LÄNDERN STABILISIERTE VERORDNUNGEN GEMACHT WERDEN.

5. BETRIEB UND WARTUNG

5.1 INBETRIEBNAHME



Lesen Sie hierzu Punkt 3 EINSATZVORAUSSETZUNGEN

5.2 ANSCHLUSS DES UMFORMERS ANS STROMNETZ

Das Modell SPYDER PRO 2V angeschlossen an das Haupt 230V +5% 50-60Hz (einphasiges) (und das Modell SPYDER PRO 1V angeschlossen an das Haupt 115V +5% 50-60Hz V (einphasiges).



Der Konverter darf nur an einen Elektroanschluss mit FI-Schutzschalter unter 30 mA angeschlossen werden. Dieser FI-Schutzschalter darf nur den Umformer absichern und keine zusätzlich angeschlossenen Geräte.

Modell gun

Drehen Sie den Schalter-Wandler. Drücken Sie die Taste einmal, um die Nadel, drücken Sie erneut, um es auszuschalten. Da gedrückt wird, zu deaktivieren müssen Sie warten 5 Sekunden vor erneutem Drücken Sie die Nadel zu drehen

5.3 ABSCHALTEN DER ANLAGE

Den Konverter, indem Sie den korrekten Schalter stoppen abstellen, und das einziehenkabel von der Hauptleitung schließlich entfernen.

5.4 ERDUNG

Um den Benutzer vor einem elektrischen Schlag zu schützen, sollte der Konverter an Masse richtig angeschlossen werden.



Die Konverter ausgerüstet mit drei Kabeln und ihren jeweiligen Steckern en. Die ausreichende Masse Einfäufung sollte benutzt werden, um die Konverter anzuschließen. Wenn die Einfäufung mit Masse nicht vorhanden ist, vor der Verbindung der Stecker sollte ein Masse Adapter benutzt werden.

5.5 VERLÄNGERUNGSKABEL



Nur dreiphasige Verlängerungskabel mit Erdungsanschluss verwenden, bei denen sowohl Stecker als auch Steckdose mit drei Leitern aus-rüstet sind, und in die der am Motor angebrachte Stecker passt. Keine beschädigten oder abgerüsteten Kabel verwenden.

Keine schweren Lasten über die Kabel ziehen.

Zur Ermittlung des Querschnitts folgendermaßen vorgehen:



VERFAHREN ZUR BESTIMMUNG DES BEI DER KABELVERLÄNGERUNG NOTWENDIGEN QUERSCHNITTS

Die folgenden Daten sind zu überprüfen und der größte Kabelquerschnitt festzustellen.

1. Der Ohmische Widerstand und der Induktive Widerstand des Kabels bei einem zulässigen Spannungsverlust von 5%, $\cos.\phi = 0,8$, mittels Frequenz- und Spannungskurve.

z. B. Nennspannung :..... 1- 380 V 50 Hz

Nennstromstärke :..... 10 A

Kabellänge:..... 150 m

Einbeziehung in die Kurve mit dem Produkt: Stromstärke x Länge = $10 \times 150 = 1500$ Am Wir erhalten einen Querschnitt von $2,5 \text{ mm}^2$.

2. Die zulässige Erhitzung des Kabels nach VDE (Tabelle für den mindesterforderlichen Querschnitt):

z. B. Für 10 A beträgt der Querschnitt, laut Tabelle für 15 A oder weniger, 1 mm^2 .

Also beträgt der gewählte Querschnitt $2,5 \text{ mm}^2$, von den zwei Tests stets den größeren Querschnitt wählen.

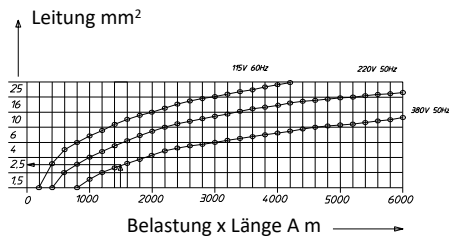


Tableau 1 : Mindestquerschnitte nach VDE – norm

Leitung	Höchst Belastung	Sicherung höchstens
mm ²	A	A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

5.6 ÜBERPRÜFUNG

1. Vor Arbeitsbeginn ist zu überprüfen, ob alle Betriebs- und Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren.
2. In regelmäßigen Abständen den Zustand der Netzkabel überprüfen.
3. Überprüfen Sie stets die Spannung.
4. Der Umformer darf nur zusammen mit allen Sicherheitsvorrichtungen verwendet werden.
5. Sobald Defekte an den Sicherheitsvorrichtungen oder andere Defekte auftreten, die den sicheren Einsatz der Maschine nicht mehr gewährleisten, ist unverzüglich die dafür verantwortliche Person zu benachrichtigen.

5.7 REGELMÄSSIGEWARTUNG



1. Arbeiten an den elektrischen Teilen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.
2. Während der Wartungsarbeiten muß sichergestellt sein, daß die Verbindung zum Stromnetz unterbrochen ist.
3. Bei allen Wartungsarbeiten Originalersatzteile verwenden.
4. Der elektrische Erdleiter (Grün-Gelb) muß länger sein, damit er im Falle einer Kabelbremse nicht als erster unterbrochen wird. Nach Reparaturen oder Wartungsarbeiten den Stromfluß durch das Erdkabel kontrollieren.
5. Nach dem Ändern des Schalters das elektrische Schema betrachten, setzen die Dichtungen Abdeckung Dichtung Schraubbolzen und die Abdeckung. Schließlich die Schraubbolzen festziehen.
6. Es wird empfohlen, alle 24 Monate oder 500 Stunden die Kugellager der Rüttellanzen zu schmieren. Hierzu wird am besten die Lanze von einem Fachmann zerlegt. Das Kugellager mit Verdünner

reinigen und den Zwischenraum im Kugellager mit öl (107512). Das Kugellager auswechseln, falls es zuviel Spiel hat. Beim Zusammenfügen der Teile, Rundringdichtungen aufstecken und alle Gewinde mit Siegelkleber bestreichen. Anziehen und den Überschuß entfernen. Es ist wichtig, daß alle Teile fest zusammengefügt werden, so daß kein Wasser eindringen kann. Abschließend an manchen Stellen verlöten, damit sich die Teile nicht lockern.

7. In regelmäßigen Abständen die Lüftungsöffnungen an der Vorder- und Hinterseite des Motors reinigen, um ein Überhitzen zu vermeiden.
8. Nach Service- und Wartungsarbeiten alle Teile der Sicherheitsvorrichtungen wieder richtig zusammenbauen.
9. Den Durchmesser der Abnutzung an der Lanze überprüfen. Wenn der Durchmesser an jener Stelle, die die meiste Abnutzung aufweist, unter dem Wert liegt, der in der nach Modellen geordneten Liste aufgeführt ist, muß die Lanze ausgetauscht werden.

Modell	Durschnitt(mm)	Länge (mm)
M3 AFP	28 (30)	347 (353)
M38 AFP	36,5 (38)	365 (370)
M5 AFP	48 (50)	360 (365)
M6 AFP	56 (58)	395 (400)
M7 AFP	63 (65)	407 (412)



- a. Die Mindestmabe sind fett gedruckt.
- b. Die Mabe in Klammern sind die Originalmabe.
- c. Der Schlauch muß ausgetauscht werden, sobald er den Minstdurchmesser erreicht.
- d. Die Spitze muß ausgetauscht werden, sobald sie die Mindestlänge erreicht.

5.8 LAGERUNG

Den Umformer und rüttenllanzen stets an einem sauberen, trockenen und geschützten Ort aufbewahren, wenn er für eine längere Zeit nicht benutzt werden soll.

5.9 TRANSPORT

In Transportfahrzeugen ist der Motor gegen Verrutschen und Umstürzen sowie gegen Stöße zu sichern.

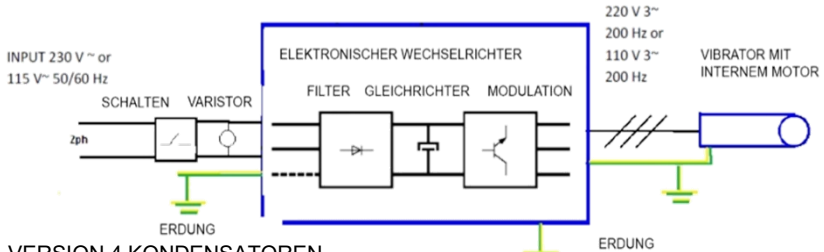
6. DIAGNOSE VON STÖRUNGEN

Wenn ein Alarm aktiviert wird, muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden, um den Alarm zu löschen und erneut zu verwenden. Wenn der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt.

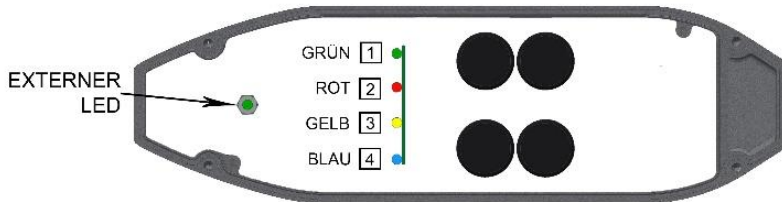
Überprüfen Sie bei geöffnetem Deckel, welches Licht aufleuchtet. Befolgen Sie die Tabelle, um das Problem zu identifizieren. Befolgen Sie bei diesem Vorgang die Sicherheitsempfehlungen.

Vor Ausführung jeglicher Reparatur oder Wartungsarbeiten Gerät vom Netz trennen.

- DIAGRAMM ELECTRIKSCH

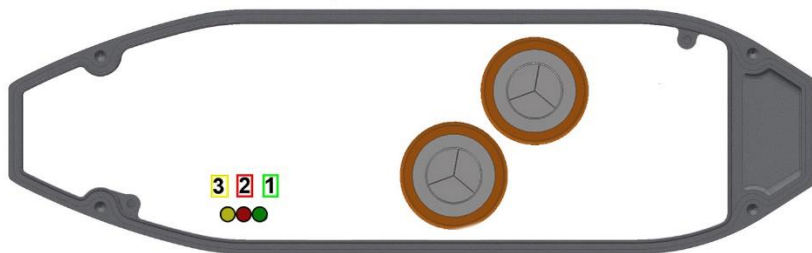


6.1 VERSION 4 KONDENSATOREN



PROBLEM	Interner LED	Externer LED Drücker / Pistole	URSACHE
Nicht funktioniert	Led OFF	Led OFF	Überprüfen Sie, ob es Strom hat
			Überprüfen Sie das Kabel
			Stecker prüfen
			Konverter verbrannt
Überstrom	Rot (2) LED ON + Grün (1) LED ON	Rot LED ON	Stator Poker verbrannt Konverter verbrannt
Leckstrom	Gelb (3) LED ON + Grün (1) LED ON	Gelb LED ON	Erdschlussstrom (Check Poker, Anschlüsse) Wasser im Konverter oder Poker
Ausfall der Phase	Blau (4) LED ON + Grün (1) LED ON	Rot LED Blinkt	Mangel an Phase im Poker (3-Phasen-Motor). Anschlüsse und Kabel prüfen.
Hohe Temperatur	Alles ON	Gelb LED Blinkt	Hohe Konvertertemperatur.
Der Poker ist laut	Grün (1) LED ON	Grün LED ON	Lager sind nicht in gutem Zustand
Der vibrierende Poker funktioniert richtig Aber es überhitzt	Grün (1) LED ON	Grün LED ON	Überprüfen Sie, dass der Poker nicht aus Beton arbeitet.
	Grün (1) LED ON	Grün LED ON	Überprüfen Sie die Eingangsspannung des Umrichters. Lager in schlechten Bedingungen oder ohne Schmierung.

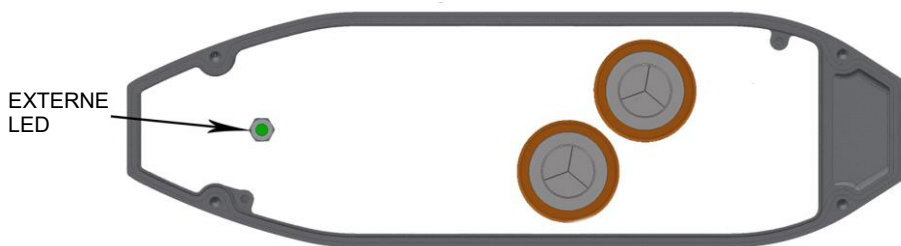
6.2 VERSION 2 KONDENSATOREN (SCHALTEN)



PROBLEM	LED-STATUS			USACHE / LÖSUG
	GRÜNE (1)	GELB (3)	ROT (2)	
Es funktioniert nicht. Alle LEDs aus.	0	0	0	Überprüfen Sie, ob Strom vorhanden ist Stecker in schlechtem Zustand Netzkabel abschneiden Defekter Konverter
Rote LED blinkt mit einer Frequenz von 1s	0	0	P1000	Stator – Nadel verbrannt Defekter Konverter
Die gelbe LED blinkt mit einer Frequenz von 1s und die rote LED leuchtet dauerhaft	0	P1000	1	Stator – Nadel verbrannt Die Nadel hat einen hohen Strombedarf Defekter Konverter
Feste gelbe LED und feste rote LED	0	1	1	Übertemperatur Überprüfen Sie die Sauberkeit des Konverters, entfernen Sie ggf. unnötige Beschichtungen Überschüssigen anhaftenden Beton entfernen
Die gelbe LED blinkt mit einer Frequenz von 1s und die rote LED blinkt mit einer Frequenz von 1s	0	P1000	P1000	Eingangsüberspannung (Vac) Eingangsspannung prüfen Verwenden Sie eine stabilere Spannungsversorgung
Gelbe LED und rotes Blinken mit einer Frequenz von 1 frecuencia de 1s behaben	0	1	P1000	Erdleck Überprüfen Sie das Erdungskabel des Hauptnetzwerks Überprüfen Sie die Spannung zwischen Neutralleiter und Erde (0 VAC).

PROBLEM	USACHE / LÖSUG
Die Rüttelflasche verursacht ungewöhnlichen Lärm	Defekte Kugellager.
Die Rüttelflasche funktioniert normal, überhitzt aber pero se sobrecalienta	Überprüfen Sie, dass die Rüttelflasche nicht außerhalb des Betons läuft Überprüfen Sie die Eingangsspannung des Umformers. Kugellager ausgeschlagen oder fehlende Schmierung.

6.3 VERSION 2 KONDENSATOREN (DRUCKKNOPF/PISTOLE)



PROBLEM	LED-STATUS		USACHE / LÖSUG
	Grüne	Rot	
Es funktioniert nicht. Alle LEDs aus.	0	0	Überprüfen Sie, ob Strom vorhanden ist Stecker in schlechtem Zustand Netzkabel abschneiden Defekter Konverter
Die grüne LED blinkt mit einer Frequenz von 1 und die rote LED blinkt mit einer Frequenz von 1s	P1000	P1000	Stator – Nadel verbrannt Defekter Konverter
Grüne LED und rote LED blinken behoben mit einer Frequenz von 3 Sekunden	1	P3000	Stator – Nadel verbrannt Die Nadel hat einen hohen Strombedarf Defekter Konverter
Dauerhaft grüne LED und dauerhaft rote LED	1	1	Übertemperatur Überprüfen Sie die Sauberkeit des Konverters, entfernen Sie ggf. unnötige Beschichtungen. Überschüssigen anhaftenden Beton entfernen
Grüne LED und rote LED blinken behoben mit einer Frequenz von 0,5s	1	P500	Eingangsspannung (Vac) Eingangsspannung prüfen Verwenden Sie eine stabilere Spannungsversorgung
Die grüne LED und die rote LED blinken nun mit einer Frequenz von 1 Sekunde	1	P1000	Erdleck Überprüfen Sie das Haupterdungskabel des Netzwerks, überprüfen Sie die Nadel, das Wasser in der Nadel oder im Konverter Überprüfen Sie die Spannung zwischen Neutralleiter und Erde (0 VAC).

7. ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN GARANTIEGEWÄHRUNG

7.1 ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

- Bei allen Ersatzteilbestellungen muß DIE IN DER TEILELISTE AUFGEFÜHRTE BESTELLNUMMER DES ERSATZTEILS angegeben werden. Es wird empfohlen, ebenfalls DIE FABRIKATIONSNUMMER DER MASCHINE anzugeben.
- Die Kennplakette mit den Serien- und Modellnummern befindet sich auf der Oberseite des Kunststoffgehäuses des Motors. Beim Übersetzungsgetriebe und der Lanze steht die Nummer außen.
- Stets die korrekten Verladebedingungen angeben, einschließlich Beförderungsmittel, Adresse und vollständigen Namen des Warenempfängers.
- Die Ersatzteilerückgabe an die Fabrik darf nur mit schriftlicher Genehmigung derselben erfolgen.

FREQUENZUMFORMER UND RÜTTENLLANZEN

I-SPYDER

2V 30, 2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60

7.2 GARANTIEBEDINGUNGEN

Enarco S.A.U. gewährt für seine Produkte eine einjährige Garantie ab dem Kaufdatum, unter den folgenden Bedingungen:

1. Gemäß den nachstehenden Bedingungen (Nr. 2-7) werden wir Mängel am Produkt kostenlos beheben, wenn diese nachweislich auf einen fehlerhaften Bestandteil und/oder einen Herstellungsfehler zurückzuführen sind, vorausgesetzt, sie werden unverzüglich nach ihrem Auftreten gemeldet.
2. Die Garantie gilt nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Nutzung entstehen. Ebenso wenig gilt sie für Schäden am Produkt, die durch Transportschäden verursacht wurden, für die wir nicht verantwortlich sind.
Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von nicht vom Hersteller autorisierten Personen durchgeführt werden. Gleiches gilt für Maschinen, bei denen die im Handbuch empfohlene regelmäßige Wartung nicht durchgeführt wurde.
3. Die Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den Austausch defekter Teile durch einwandfreie Teile. Verschleißteile und Verbrauchsmaterialien sind von der Garantie ausgeschlossen. Als Ausnahme gelten außergewöhnlich verschlissene Teile die unter Normalgebrauch der Maschinen aufgetreten sind.
Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Rücksendungen von originalverpackten Ersatzteilen werden nicht akzeptiert, wenn die Versiegelung entfernt wurde.
5. Um die Rechte aus dieser Garantie geltend zu machen, wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst.

Folgende Kontaktmöglichkeiten stehen zur Verfügung:

- Telefon: (+34) 976 464 094
- E-Mail: sat@enar.es

*Für Anfragen aus Mexiko, Kolumbien und Polen siehe letzte Seite (Kontaktadressen) des Dokuments.

Wenn der Garantieanspruch akzeptiert wird, wird Enarco eine dieser geeigneten Lösungen wählen:

- Reparatur des Produkts bei ENARCO.
- Austausch gegen ein neues Gerät.
- Versand des defekten Teils zur Reparatur in einer autorisierten Werkstatt.

Enarco übernimmt in jedem der oben genannten Fälle die Versandkosten für Maschinen oder Komponenten. Enarco übernimmt jedoch in keinem Fall Kosten für Stillstandzeiten, Mietkosten für Ersatzgeräte oder sonstige Haftung für Ausfälle während der Garantiezeit.

Wird der Anspruch abgelehnt, wird der Vorgang als normale Reparatur behandelt und ein Kostenvoranschlag zur Genehmigung vorgelegt. In diesem Fall trägt der Kunde die Hin- und Rückversandkosten sowie die Reparaturkosten oder die Kosten für die Erstellung des Kostenvoranschlags, falls dieser abgelehnt wird.

6. Eine Garantie-Reparatur verlängert nicht den ursprünglichen Garantiezeitraum.
7. Sollte eine der Garantiebedingungen aus irgendeinem Grund mit lokalen oder nationalen Vorschriften in Konflikt stehen, wird diese Bedingung aufgehoben und die lokalen Vorschriften haben Vorrang, die übrigen Bedingungen bleiben jedoch in Kraft.

Am Ende dieses Handbuchs sind die verschiedenen Kontaktadressen für jeden Markt/jedes Land aufgeführt..

HINWEIS: ENARCO, S.A.U. behält sich das Recht vor, Informationen in diesem Handbuch ohne vorherige Ankündigung zu ändern..

8. EINSATZVORAUSSETZUNGEN

1. Wählen Sie der Rüttler gemäss der Dimensionen der Schalung oder der Stahlstruktur. Lesen Sie hierzu den Punkt Der Rüttler wählen. Ein Zusatzrüttler ist der Baustell empfohlen, im Falle es eine Panne gibt.
2. Vor der Arbeitsbeginn, vergewissern Sie sich, dass der Rüttler in gutem Zustand ist. Überprüfen Sie dass alle Betriebs-und Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren.
3. Pumpen Sie die Betonmasse in die Struktur. Vermeiden den Beton von Höhe herunterstürzen. Nivellieren Sie das Beton in dem Modell oder in der Schalung. Jede Auflagestärke hat maximum 50cm. Empfehlen ist zwischen 30 und 50 cm.
4. Einführen Sie den Rüttler senkrecht in der Masse aber nicht waagerecht bewegen. Benützen Sie nicht der Rüttler um die Betonmasse waagerecht zu verlängern. Der Rüttler eindringt sich senkrecht in gleichmassigen Abständen (8 oder 10 Male des Durchmessers der Flasche). Lesen hierzu den Wirkungsdurchmesser. Man sieht diese Wirkung auf der Flasche. Um unvibriert Flaschen zu vermeiden, müssen die Entfernungen der immersionen der Flasche in der Masse kleiner als dem Wirkungsrad der Rüttler sein. Die Anlage muss 10 cm in die andere Stärke eindringen um eine gute Adhäsion zwischen die versheden Stärken zu schaffen. Zwischen jeder Stärken, bitte warten Sie nicht viel Zeit um kalte Dichtungen zu vermeiden. Die Flasche auf die nächste Betonierung in der Masse nicht aufbrechen oder schieben, die könnte zwischen den Stahlröhren blockieren.
5. Die Vibrierenzeit in jedem Punkt hängt von der Betonmasse, dem Durchmesser der Flasche unter anderen Faktoren. Diese Zeit kann zwischen 5 und 15 Sekunden schwanken. Diese Zeit ist kürzer für flüssigen Beton. In diesen Mischungen kann die übermittlung eine Absonderung verursachen. Die Betonmasse ist fertig wenn die Oberfläche fest und glänzend auszieht oder wenn man keine Blasen mehr der Oberfläche aussieht und aufbessern. Sie werden auch eine Änderung von dem Geräusch des Rüttlers notieren. Eine schlechte oder nicht richtig geplante Rüttlung verursacht manche Defekte in der Betonstruktur. Die Struktur muss dieselbe Weise in allem seinen Elementen vibriert werden.
6. Drücken Sie die Flasche gegen die Schalung und Armaturen nicht.
7. Die Anlage muss langsam und senkrecht aus der Betonmasse herausziehen um die Öffnung auch verdichten zu können. Das herausziehen muss regelmässig und langsam (8cm / Sekunden) bis zum Ende sein. Ganz am Ende (letzten 10cm) muss die Flasche stärker gezogen worden.
8. Um die Betonplatte (Boden....) zu vibrieren, beugen sie die Anlage um eine bessere Kontaktflasche mit der Masse zu schaffen.
9. Lassen Sie den laufenden Rüttler ausserhalb der Betonmasse nicht länger als 3 Minuten. Der Rüttler braucht die kühlung des Betons. Benützen Sie nicht den Rüttler nicht um die Masse waagerecht zu verlängern.
10. Folgen Sie die Wartungsvoraussetzungen der Maschine.
11. Um eine gute Betonstruktur anzulangen, müssen Sie die richtigen Komponenten anwenden und die ganze Struktur auf dieselbe Weise richtig vibrieren.

ÍNDICE

1	PRÓLOGO	2
2	CARACTERÍSTICAS DOS CONVERSORES	3
3	COMPONENTES DOS CONVERSORES	4
3.1	MODELO DISYUNTOR	4
3.2	MODELO BOTÃO	4
3.3	MODELO PISTOLA.....	5
3.4	MODELO COM MOTOR EXTERNAL.....	5
4	CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO	6
4.1	SEGURANÇA NO TRABALHO.....	6
4.2	SEGURANÇA ELÉTRICA	6
4.3	SEGURANÇA PESSOAL.....	6
4.4	USO DA FERRAMENTA ELÉTRICA	7
4.5	SERVIÇO	7
4.6	REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS	7
5	OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO	8
5.1	ENTRADA EM SERVIÇO	8
5.2	LIGAÇÃO DO CONVERSOR À REDE ELÉCTRICA	8
5.3	DESLIGAÇÃO DO EQUIPAMENTO.....	8
5.4	LIGAÇÃO À TERRA.....	8
5.5	CABOS DE PROLONGAMENTO	9
5.6	INSPECÇÃO	9
5.7	MANUTENÇÃO PERIÓDICA.....	9
5.8	ARMAZENAMENTO	10
5.9	TRANSPORTE	10
6	LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	11
6.1	VERSÃO COM 4 CAPACITORES	11
6.2	VERSÃO COM 2 CAPACITORES (INTERRUPTOR)	12
6.3	VERSÃO COM 2 CAPACITORES (BOTÃO / PISTOLA)	13
7	INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS SOBRESSALENTES E GARANTIAS	13
7.1	INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS SOBRESSALENTES	13
7.2	CONDIÇÕES DE GARANTIA.....	14
8	RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO	15

1 PRÓLOGO

Agradecemos a confiança depositada na marca ENAR

Para o máximo aproveitamento do seu equipamento de vibração recomendamos que leia e perceba as normas de segurança, manutenção e utilização recolhidas neste manual de instruções.

As peças defeituosas devem ser imediatamente substituídas para evitar problemas de maior.

O grau de disponibilidade da máquina aumentará se seguir as indicações deste manual.

Para qualquer comentário ou sugestão sobre as nossas máquinas estamos à sua inteira disposição.

2 CARACTERÍSTICAS DOS CONVERSORES

MODELO	i-SPYDER
TIPO	Conversor de frequência eletrônico que transforma a frequência de entrada de 50/60 Hz em uma frequência trifásica de 200 Hz para alimentar o motor vibratório tipo ENAR MB3, MB5, MB6, MB7. Clase I
APLICAÇÃO	Compactação de concreto
CABO DE CONEXÃO AO CONVERSOR	15 m de comprimento do cabo de H07 3x1,5mm ² plugue Schuko (230 V). Para 115 V, estão disponíveis plugues IEC e NEMA. Comprimento para versão pistola 1,5m
MANGUEIRA DE PROTEÇÃO	Comprimento da mangueira de 5 m, outros comprimentos, consulte. Comprimento da mangueira de 0,8m (versão pistola)
IP PROTECTION	IP 67

Modelo	Peso com	Tensão / Frequência	Tensão / Frequência saída	Potência
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Ø	Longitud Length Longueur Länge Comprimento	Voltaje Voltage Tensión Spannung Voltagem	Potencia Power Puissance Leistung Potência	Vibración por min. Vibrations per min. Vibrations par min. Vibrieren min. Vibrações por min.	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft Força centrífuga	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruckpegel Pressão acústica
	(mm)	(mm)	(V)	A (W)	(vpm)	(Kp)	(dB A) **
i-SPYDER 2V 30	30	353	230	400W	12.000	95	71,5
i-SPYDER 2V 38	38	370	230	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	400	230	1000W	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	412	230	1500W	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110	580W	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110	850W	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	400	110	1000W	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL MODELO	Peso / Weight Poids / Gewicht / Peso			Aceleración / Acceleration Accélération / Beschleunigung / Aceleração		
	(Kg)			(m/s ²) *		
	standard	Pistol	Pistol Anti vibration	standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 30	11,5	-	-	1,33	-	-
i-SPYDER 38	13	12	13	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	17	14	15	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	19	16	17	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	20	17	18	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
método para medida de aceleração				na mangueira a 2m, vibrador no ar	no punho do vibrador no ar	no punho do vibrador no ar

**Teste realizado trabalhando com o vibrador no ar a 1,5 m da agulha de acordo com EN-ISO 3744. K = 2 dB.

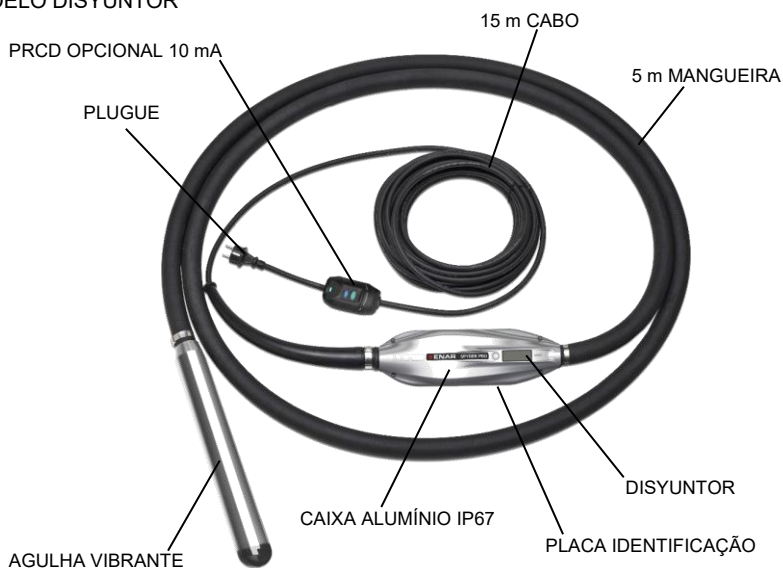
*Conforme a ISO5349, segurar a mangueira a 1 m da agulha enquanto trabalha no ar. Incerteza K = 0,5 m / s².

Para uma compactação eficaz, use o conversor com potência suficiente para o vibrador ou vibradores serem conectados.

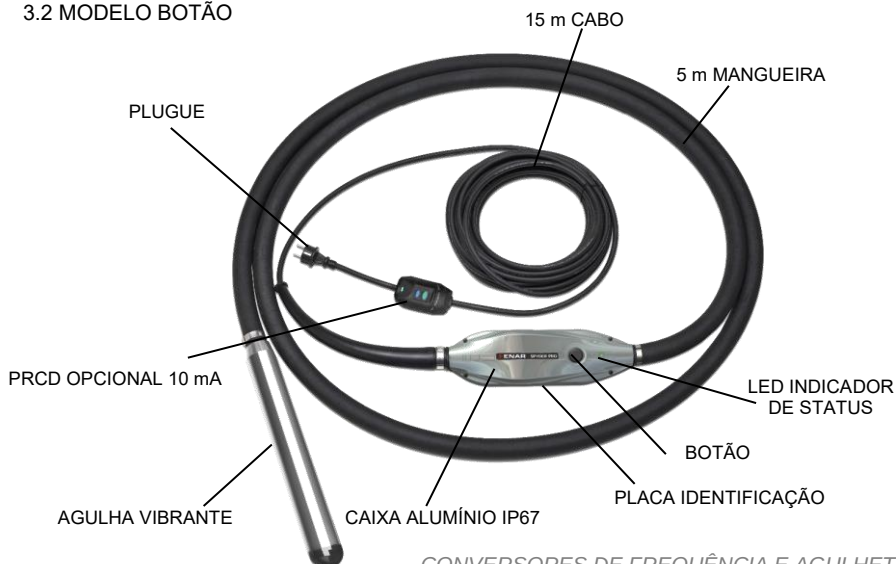
3 COMPONENTES DOS CONVERSORES

Todas as agulhas incluem proteção térmica no motor.
 Todos os tubos e pontas são endurecidos
 Outros comprimentos de cabo ou mangueira a pedido.

3.1 MODELO DISYUNTOR

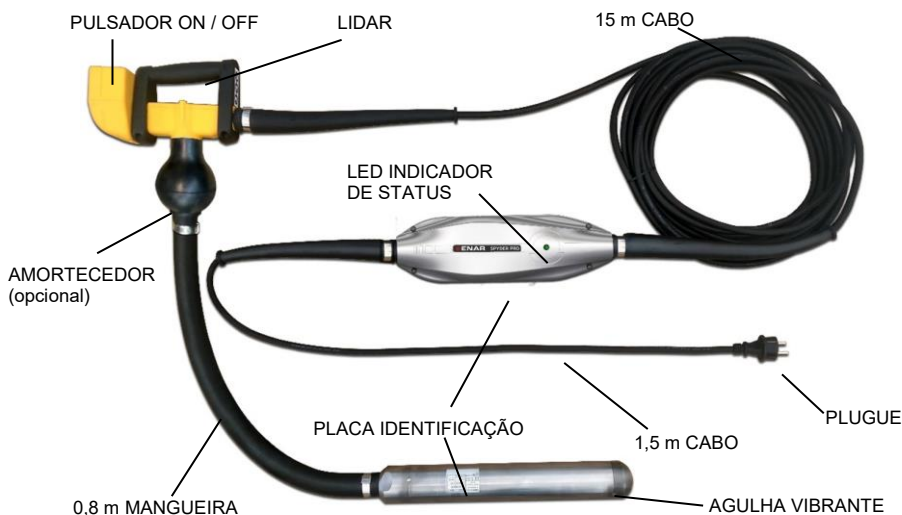


3.2 MODELO BOTÃO



CONVERSORES DE FREQUÊNCIA E AGULHETAS

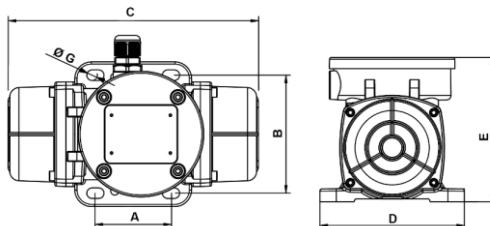
3.3 MODELO PISTOLA



3.4 MODELO COM MOTOR EXTERNAL



Dimensão	VEAF 300 42V 200 Hz
Largura (D)	130 mm
Comprimento (C)	225 mm
Alto (E)	131 mm
Distância das pernas (A)	62-74 mm
Distância das pernas (B)	106 mm
Distância das pernas (G)	9 mm
Parafuso de mandíbula	M8x40 (42101)
Trocar	Não / Sim
Comprimento do cabo	10m
Tipo de motor	Assíncrono
Grau de proteção	IP65
Nível de pressão sonora	76dB
Peso com cabo de 10m	6,6 Kg / 7,3 Kg
Poder	270 W
Tensão-Frequência	42 V 3Ph 200 Hz
Revoluções (r.p.m.)	6.000
Força centrífuga	0 – 300 Kg



4 CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO



ATENÇÃO!  Leia e perceba todas as instruções

Guarde estas instruções para referência futura.

O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se à ferramenta elétrica alimentada por rede elétrica (com fio) ou à ferramenta elétrica sem fio (sem fio).

4.1 SEGURANÇA NO TRABALHO

a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desordenadas e escuras são um convite a acidentes.



b) **Não colocar em funcionamento ferramentas com motor eléctrico ou térmico em atmosferas explosivas, bem como na presença de líquidos inflamáveis, gases, ou pó.** Ferramentas elétricas geram faíscas que podem inflamar líquidos ou vapores

c) **Mantenha os espectadores, crianças e visitantes afastados enquanto a ferramenta estiver a funcionar.** Distrações podem fazer você perder o controle.

4.2 SEGURANÇA ELÉTRICA

a) **Os plugues da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada. Nunca modifique o plugue de nenhuma forma. Não use plugues adaptadores com ferramentas elétricas aterradas.** Os plugues não modificados e as tomadas correspondentes reduzem o risco de choque elétrico.

b) **Evite o contato corporal com superfícies aterradas, como canos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco maior de choque elétrico se seu corpo estiver aterrado.



c) **Não exponha as ferramentas elétricas à chuva ou umidade.** A entrada de água em uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.

d) **Não abuse do cabo. Nunca use o cabo para carregar, puxar ou desconectar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo longe de calor, óleo, pontas afiadas ou peças móveis.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

e) **Ao operar uma ferramenta elétrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para uso ao ar livre.** Usar um cabo adequado para uso externo reduz o risco de choque elétrico.

f) **Se a operação de uma ferramenta elétrica em um local úmido for inevitável, use uma fonte protegida por dispositivo de corrente residual (RCD).** Usar um RCD reduz o risco de choque elétrico.

4.3 SEGURANÇA PESSOAL



a) **Fique alerta, observe o que está fazendo e use o bom senso ao operar uma ferramenta elétrica. Não use uma ferramenta elétrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um lapso de concentração ao operar ferramentas elétricas pode causar lesões pessoais graves.

b) **Use equipamento de segurança. Sempre use proteção para os olhos.** Equipamentos de segurança, como máscara contra poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete ou proteção auditiva usados nas condições certas reduzirão os ferimentos.

c) **Evite partidas acidentais. Certifique-se de que a chave está na posição desligada antes de conectar.** Carregar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou conectar ferramentas elétricas com o interruptor ligado causa acidentes.

d) **Remova qualquer chave de ajuste ou chave inglesa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma chave inglesa ou chave inglesa fixada a uma parte rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos pessoais.

- e) **Não exceda. Mantenha a postura e o equilíbrio o tempo todo.** Isso permite um melhor controle da ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Vista-se apropriadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha seu cabelo, roupas e luvas longe de peças móveis.** Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Se forem fornecidos dispositivos para a conexão de extração e coleta de pó, certifique-se de que eles sejam conectados e usados corretamente.** O uso desses dispositivos pode reduzir os riscos relacionados à poeira.

4.4 USO DA FERRAMENTA ELÉTRICA

- a) **Não force a ferramenta elétrica. Use a ferramenta elétrica correta para sua aplicação.** A ferramenta elétrica certa fará o trabalho melhor e com mais segurança na taxa para a qual foi projetada.
- b) **Não use a ferramenta elétrica se o interruptor não ligar e desligar.** Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Desconecte o plugue da fonte de alimentação antes de fazer ajustes, trocar acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.** Essas medidas preventivas de segurança reduzem o risco da ferramenta elétrica ser ligada acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções a utilizem.** Ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de usuários inexperientes.
- e) **Cuide de suas ferramentas elétricas. Verifique se há desalinhamento ou emperramento das peças móveis, peças quebradas e quaisquer outras condições que possam afetar a operação das ferramentas elétricas. Se danificada, mande consertar a ferramenta elétrica antes de usar.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com manutenção insuficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com manutenção adequada e arestas de corte afiadas têm menos probabilidade de emperrar e são mais fáceis de controlar.
- g) **Use a ferramenta elétrica, acessórios e brocas, etc., de acordo com estas instruções e da maneira prevista para o tipo específico de ferramenta elétrica, levando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser executado.** O uso da ferramenta elétrica para operações diferentes das pretendidas pode resultar em uma situação perigosa.

4.5 SERVIÇO

- a) **A manutenção da ferramenta DEVE SER REALIZADA apenas por pessoal qualificado. Quando faça a revisão da ferramenta, UTILIZE partes idênticas às substituídas.** Isso irá garantir que a segurança da ferramenta elétrica seja mantida.

4.6 REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS



Para o manejo autônomo do conversor, **DEVERÁ SER ASSEGURADO** que os operários foram instruídos para a utilização desta máquina.



O conversor **SÓ SERÁ UTILIZADO** para os trabalhos específicos sob as instruções deste manual.

ANTES DE LIGAR o conversor à rede elétrica, verifique se a tensão e frequência coincidem com a indicada na chapa de características do equipamento, situada na parte inferior da máquina.

VERIFIQUE SE os parafusos da carcaça estão apertados antes de trabalhar.

Certifique-se de que as peças do póquer estão apertadas antes de iniciar o trabalho (pontos de solda).

O plugue não deve ser usado para iniciar ou parar o equipamento. Utilize para entrada em funcionamento ou parar, o respectivo pulsador.

EVITE que o cabo de ligação seja esmagado por máquinas pesadas que possam provocar a sua rotura.



MANTENHA o conversor limpo e seco.

VERIFIQUE SE o cabo é da secção adequada e está em perfeito estado.

Desligue o conversor da rede eléctrica antes de fazer qualquer serviço.

Quando ligar a um gerador **VERIFIQUE SE** a tensão e frequência de saída é estável, correcta e da potência adequada. A tensão de alimentação do motor não deverá variar +/- 10% da marca na chapa do conversor.



O nível de pressão sonora é inferior a 80 dB (ver tabela ponto 2). É necessário utilizar equipamento de protecção acústica.



A vibração transmitida não é superior a 2.5m/s² de aceleração dB (ver tabela ponto 2).

Não tenha a agulheta a funcionar fora do betão durante mais de 5 minutos.

Ao final do trabalho ou ao fazer uma pausa, o operador deve desligá-lo, desconectá-lo da rede eléctrica, posicioná-lo de forma que não caia ou tombe.

ADICIONALMENTE DEVERÃO SER RESPEITADAS AS NORMAS DE RUÍDO VIGENTES NO SEU PAÍS.

5 OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO



5.1 ENTRADA EM SERVIÇO

Ler o ponto 3 CONDICIONES DE UTILIZAÇÃO.

5.2 LIGAÇÃO DO CONVERSOR À REDE ELÉCTRICA

O modelo SPYDER PRO 2V. liga-se a uma tensão monofásica de 230V +-5% 50/60Hz e o modelo SPYDER PRO 1V. a uma tensão monofásica 115V +-5% 50/60Hz.



Só se deve ligar o conversor a um quadro eléctrico com um disjuntor de protecção para correntes de fuga à terra inferior a 30mA (diferencial). Este disjuntor só deve proteger este conversor, ou seja, não serão ligados outros receptores ao mesmo disjuntor.

Versão pistola

Ative a chave do conversor. Pressione o botão uma vez para ligar a agulha e pressione-o novamente para a desligar. Depois de premir para desligar, aguarde 5 segundos antes de premir novamente para ligar a agulha

5.3 DESLIGAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Desligar o conversor accionando o seu respectivo pulsador e por último retirar a cavilha do cabo de alimentação da caixa de tomadas da rede eléctrica.

5.4 LIGAÇÃO À TERRA



Para proteger o utilizador de um golpe de corrente, **o conversor deverá estar correctamente ligado à terra.** Os conversores estão equipados com cabos de três fios e a sua respectiva cavilha. Deverá ser usada a base adequada com tomada de terra para ligar os conversores. Se estas não estiverem disponíveis deverá ser usado um adaptador com ligação à terra antes de ligar o conversor à rede eléctrica.

5.5 CABOS DE PROLONGAMENTO



Usar sempre cabos de prolongamento com fio de terra e a sua respectiva cavilha com terra tanto na ficha fêmea como na ficha macho, os quais aceitaram a cavilha montada no conversor.

Evitar que passem cargas pesadas por cima dos cabos.

Não usar cabos danificados ou desgastados.

Para determinar a secção transversal seguir o seguinte procedimento:

PROCEDIMENTO PARA DETERMINAR A SECÇÃO TRANSVERSAL NECESSÁRIA NO PROLONGAMENTO DO CABO

1. A resistência ôhmica e indutiva do cabo com uma perda de tensão permitida de 5%, $\cos.\phi = 0,8$ mediante a curva de frequência e tensão.

Por Ex. Tensão nominal: 380 V 50 Hz

Intensidade nominal: 10 A

Comprimento do cabo: 150 m

Entrando na curva com o produto: Intensidade x Comprimento = $10 \times 150 = 1500$ A. Obtemos uma secção de 2.5 mm²

2. O aquecimento permitido do cabo segundo VDE (tabela para a secção transversal mínima requerida).

Por Ex. Para 10 A, segundo tabela para 15 A ou inferior a secção é de 1 mm².

Portanto, Secção escolhida = 2.5 mm², escolher sempre a secção transversal superior à da verificação

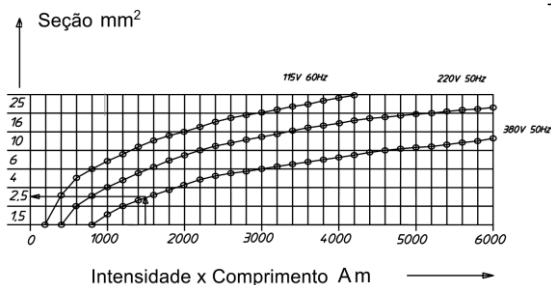


Tabela 1: Secção mínima segundo norma VDE

Line	Maximum	Max Fuse
mm2	A	A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

5.6 INSPECÇÃO

1. Antes de iniciar os trabalhos deverá verificar o correcto funcionamento de todos os dispositivos de manejo e segurança. Verifique se a porca da agulheta está apertada.
2. Inspeccionar regularmente o bom estado dos cabos de alimentação.
3. Inspeccionar sempre a tensão de ligação.
4. O conversor só deverá ser utilizado em conjunto com todos os elementos de segurança.
5. Se forem verificados defeitos nos dispositivos de segurança ou outros defeitos que diminuam o seguro manejo do equipamento, será imediatamente informado o respectivo responsável, para realizar a manutenção.

5.7 MANUTENÇÃO PERIÓDICA



1. Os trabalhos das partes eléctricas só deverão ser efectuadas por um especialista.
2. Durante os trabalhos de manutenção deverá ter a certeza de que está desligado da rede eléctrica.
3. Em todas as operações de manutenção serão utilizadas peças originais.
4. Quando for substituído o cabo de alimentação verificar se o cabo de terra (verde-amarelo) deverá ser mais longo para que no caso que falha no freio de cabo não seja o primeiro em

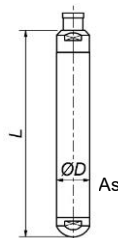
cortar-se. Se chegar a romper existe perigo de morte. Verificar a continuidade do cabo de terra. Mudar junta prensa-estopas e apertar porca.

5. Se o botão for substituído, assegurar a colocação das juntas e apertar a porca.
6. A cada 24 meses recomenda-se uma lubrificação dos rolamentos das agulhetas. Para isso recomenda-se desmontar a agulha por um especialista. Limpar com dissolvente o rolamento e outras peças com óleo recomendado (107512). Se for observado um jogo excessivo do rolamento proceder à sua mudança. Ao remontar, aplique gaxeta de Teflon nas roscas (XXXXX). É importante garantir um bom aperto para evitar a penetração de água (200 a 400 Nm de torque).. Posteriormente colocar dos pontos de soldadura para evitar que as partes afrouxem. Teste a agulha por 10 minutos para garantir que não haja vazamentos (não tocar no vibrador pode ficar muito quente).
7. Depois de trabalhos de manutenção e serviço dever-se-á montar correctamente todos os dispositivos de segurança.
8. A cada 12 meses ou com maior frequência dependendo das condições de utilização, recomenda-se que seja revisto por uma oficina autorizada.
9. Verificar o diâmetro de desgaste da agulheta. Quando o diâmetro no ponto de maior desgaste for inferior ao especificado a negrito na tabela segundo modelo mudar a respectiva peça.

Modelo	Diametro(mm)	Comprimento (mm)
M3	28 (30)	347 (353)
M38	36,5 (38)	365 (370)
M5	48 (50)	360 (365)
M6	56 (58)	395 (400)
M7	63 (65)	407 (412)

medidas mínimas estão impressas a negrito.

- b. As medidas entre parêntesis são as medidas originais.
- c. O tubo deverá recompor-se logo que alcançar o diâmetro mínimo.
- d. A ponta deverá recompor-se logo que alcançar o comprimento mínimo.



5.8 ARMAZENAMENTO

Armazenar sempre o conversor e a agulheta em zonas limpas, secas e protegidas, quando não for usado por tempo prolongado. Armazenar o conversor juntamente com a agulheta.

5.9 TRANSPORTE

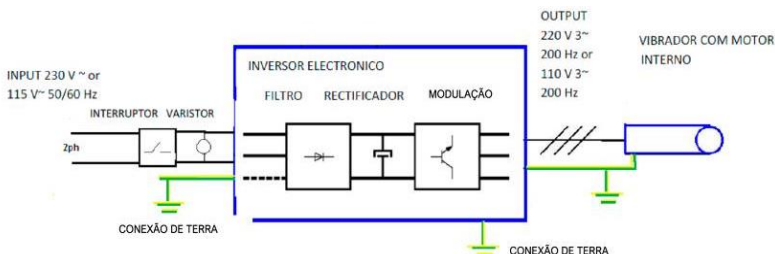
Em veículos de transporte dever-se-á segurar o conversor contra deslizamentos, viragens e golpes.

6 LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Quando um alarme é ativado, a máquina deve ser desconectada da rede elétrica para cancelar o alarme e usá-la novamente. Se o alarme persistir, entre em contato com uma oficina autorizada. Com a tampa aberta, verifique qual luz acende. Siga a tabela para identificar o problema. Durante esta operação, siga as recomendações de segurança.

Antes de realizar qualquer reparação ou manutenção desligar o conversor da rede elétrica.

• ESQUEMA ELÉCTRICO

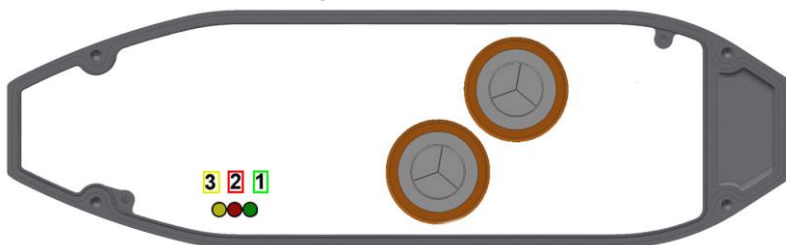


6.1 VERSÃO COM 4 CAPACITORES



PROBLEMA	LED INTERNO	LED EXTERNO	CAUSA
Não funciona	Led verde (1) OFF	Desligado	Verifique se há corrente
			Cavilha em mau estado
			Cabo de alimentação cortado
			Conversor estragado
Sobre corrente	Led vermelho (2) ON + verde (1) ON	Vermelho	Estator agulheta queimado
			Conversor estragado
Vazamento de corrente	Led amarelo (3) ON + verde (1) ON	Amarelo	Fuga de corrente à terra (verificar agulheta, ligações)
			Água no interior da agulheta ou conversor
Falha de fase	Led azul (4) ON	Vermelho intermitente	Uma fase do motor está solta. Verifique as conexões.
Alta temperatura	Led (2+3+4) ON	Amarelo intermitente	Temperatura excessiva (verifique a limpeza do conversor, remova revestimentos desnecessários ou concreto aderido, se necessário)
A agulheta faz ruído excessivo		Verde	Rolamentos defeituosos.
A agulheta funciona de forma normal mas sobreaquece	Led Verde (1) ON	Verde	Verifique se a agulheta não está a funcionar fora do betão.
			Verifique a tensão de entrada do conversor.
			Rolamentos em mau estado ou falta de lubrificação.

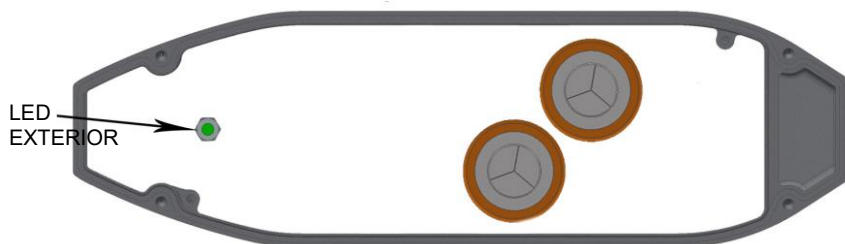
6.2 VERSÃO COM 2 CAPACITORES (INTERRUPTOR)



PROBLEMA	ESTADO DO LEDS			CAUSA
	VERDE (1)	A (3)	VERM. (2)	
Não funciona. Todos os LEDs desligados	0	0	0	Verifique se há corrente Cavilha em mau estado Cabo de alimentação cortado Conversor estragado
O LED vermelho pisca na frequência de 1s.	0	0	P1000	Estator agulheta queimado Conversor estragado
O LED amarelo pisca na frequência de 1s e o vermelho fica fixo.	0	P1000	1	Estator - agulha queimada A agulha tem alta demanda atual Conversor quebrado
LED amarelo fixo e LED vermelho fixo	0	1	1	Acima da temperatura Verifique a limpeza do conversor, remova revestimentos desnecessários se necessário Remova o excesso de concreto aderido
O LED amarelo pisca na frequência de 1s e o LED vermelho pisca na frequência de 1s	0	P1000	P1000	Sobretensão de entrada (Vac) Verifique a tensão de entrada Use uma fonte de tensão mais estável
LED amarelo fixo e vermelho piscando frequência de 1s	0	1	P1000	Vazamento de terra. Verifique o fio terra da rede principal. Verifique a tensão entre neutro e terra (0 Vac).

PROBLEMA	CAUSA
A agulheta faz ruído excessivo	Rolamentos defeituosos.
A agulheta funciona de forma normal	Verifique se a agulheta não está a funcionar fora do betão.
	Verifique a tensão de entrada do conversor.
	Rolamentos em mau estado ou falta de lubrificação.

6.3 VERSÃO COM 2 CAPACITORES (BOTÃO / PISTOLA)



PROBLEMA	Estado led		CAUSA
	Verde	Rojo	
Não funciona. Todos os LEDs desligados	0	0	Verifique se há corrente
			Cavilha em mau estado
			Cabo de alimentação cortado
			Conversor estragado
O LED verde pisca na frequência de 1 e o LED vermelho pisca na frequência de 1s	P1000	P1000	Estator agulheta queimado
			Conversor estragado
LED verde fixo e vermelho piscando na frequência de 3s	1	P3000	Estator - agulha queimada
			A agulha tem alta demanda atual
			Conversor quebrado
LED verde fixo e vermelho sólido	1	1	Acima da temperatura
			Verifique a limpeza do conversor, remova revestimentos desnecessários se necessário
			Remova o excesso de concreto aderido
LED verde fixo e vermelho piscando na frequência de 0,5s	1	P500	Sobretensão de entrada (Vac)
			Verifique a tensão de entrada
			Use uma fonte de tensão mais estável
LED verde fixo e vermelho piscando na frequência de 1s	1	P1000	Vazamento de terra.
			Verifique o fio terra da rede principal.
			Verifique a tensão entre neutro e terra (0 Vac).

7 INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS SOBRESSALENTES E GARANTIAS

7.1 INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS SOBRESSALENTES

- Em todos os pedidos de peças sobressalentes **DEVE SER INCLUÍDO O CÓDIGO DA PEÇA SEGUNDO A LISTA DE PEÇAS**. É recomendável incluir o NÚMERO DE FABRICO DA MÁQUINA.
 - A chapa de identificação com os números de série e modelo está na parte superior da carcassa de plástico do motor, na transmissão e na agulheta o número está gravado no exterior.
 - Indicar as instruções de embarque correctas, incluindo o meio de transporte, a morada e nome completo do consignatário.
- Não devolva peças sobressalentes à fábrica a menos que tenha autorização por escrito da mesma, todas as devoluções autorizadas devem ser enviadas a portes pagos.

7.2 CONDIÇÕES DE GARANTIA

A Enarco S.A.U. oferece uma garantia de um ano para seus produtos, a partir da data de compra, sujeita às seguintes condições:

1. De acordo com as condições descritas abaixo (n.º 2-7), repararemos, sem custo, defeitos de conformidade no produto, desde que sejam comprovadamente decorrentes de um componente defeituoso e/ou falha de fabricação, e que sejam notificados imediatamente após sua identificação.

2. A garantia não se aplica a danos resultantes de uso indevido. Da mesma forma, não será válida para defeitos causados por danos de transporte pelos quais não somos responsáveis.

A garantia será anulada se reparos ou intervenções forem realizados por pessoas não autorizadas pelo fabricante. Isso também se aplica a máquinas que não tenham sido submetidas à manutenção periódica recomendada no manual de instruções.

3. A aplicação da garantia cobre o reparo ou a substituição, sem custo, de componentes defeituosos por peças em perfeito estado. Estão excluídos da garantia os consumíveis e peças de desgaste, exceto em casos de desgaste excessivo ou prematuro não atribuível ao uso normal da máquina.

Os componentes substituídos passam a ser propriedade da Enarco.

4. No caso de peças sobressalentes originais lacradas, não serão aceitas devoluções se o lacre for violado.

5. Para exercer os direitos desta garantia, entre em contato com nosso Serviço de Assistência Técnica:

- Telefone: (+34) 976 464 094
- Email: sat@enar.es

** Para os casos do México, Colômbia e Polônia, consulte a última página (Endereços de Contato) do documento.*

Caso a avaliação de garantia seja positiva, a Enarco adotará a solução mais conveniente:

- Realizar o reparo na ENARCO.
- Substituição por uma máquina nova.
- Envio da peça defeituosa para reparo em uma oficina autorizada.

A Enarco assumirá os custos de transporte das máquinas ou componentes em qualquer uma das opções acima. Sob nenhuma circunstância a Enarco assumirá custos de paralisação, aluguel de equipamentos substitutos ou qualquer outra responsabilidade por falhas durante o período de garantia.

Caso a solicitação não seja considerada como garantia, o procedimento será tratado como uma reparação normal, sendo emitido um orçamento para aprovação do cliente. Neste caso, os custos de envio (ida e volta) e os custos de reparo ou elaboração do orçamento, caso não seja aceito, serão arcados pelo cliente.

6. O reparo em garantia de uma máquina não estende o período de garantia original.

7. Caso alguma condição desta garantia entre em conflito com a legislação local ou nacional de algum país, essa condição será anulada, prevalecendo a regulamentação local. No entanto, as demais condições permanecerão válidas.

Os diferentes endereços de contacto para cada mercado/país estão detalhados no final deste manual.

NOTA: ENARCO, S.A.U. reserva-se o direito de modificar qualquer informação deste manual sem aviso prévio

8 RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Seleccionar o tipo de vibrador adequado segundo as dimensões da cofragem, o espaço livre entre as armaduras, a consistência do betão. Consultar o ponto como seleccionar o vibrador. Recomenda-se ter sempre um vibrador de reserva.
2. Antes de começar a verificar se o vibrador está em boas condições e se funciona correctamente. Usar os sistemas de protecção e segurança recomendados.
3. Verter o betão na estrutura evitando que o betão caia de grande altura. Deve-se verter no molde a cofragem mais ou menos nivelada. A espessura de cada camada será inferior a 50 cm, recomenda-se entre 30 e 50 cm.
4. Introduzir o vibrador verticalmente na massa sem o deslocar horizontalmente. Não usar o vibrador para arrastar o betão horizontalmente. O vibrador introduz-se verticalmente em intervalos regulares, separados uns dos outros de uma distância de 8 a 10 vezes o diâmetro do vibrador (consultar o raio de acção). Olhar para o betão quando se vibra para determinar o campo de acção do vibrador. O campo de acção de cada ponto de vibração deve solapar para evitar zonas sem vibrar. A agulheta deve penetrar uns 10 cm na camada anterior para assegurar uma boa adesão entre as diferentes camadas. Entre cada camada não deverá decorrer muito tempo para evitar juntas frias. Não forçar nem empurrar o vibrador dentro do betão, este poderia ficar preso no reforço.
5. O tempo de vibração em cada ponto dependerá do tipo de betão, tamanho do vibrador e outros factores. Este tempo de vibração pode oscilar entre 5 e 15 segundos. O tempo é mais curto para consistências fluidas, nestas misturas uma vibração em excesso pode provocar segregação. Um excesso de vibração poderia chegar a provocar desagregação. Considerar-se-á o betão bem vibrado quando a superfície se torne compacta e brilhante e deixam de sair bolhas de ar, também se nota uma mudança no ruído que produz o vibrador. Muitos defeitos em estruturas são devidos a uma execução da operação de vibração de forma desordenada e à pressa.
6. Não se deverá pressionar o vibrador contra armaduras ou cofragens. Manter uma distância no mínimo de 7 cm das paredes.
7. A agulheta será retirada devagar do betão e com movimentos para cima e para baixo para dar tempo a que o betão preencha o buraco deixado pelo tubo. A velocidade de extracção do vibrador deve ser aproximadamente 8 cm por segundo. Quando estiver praticamente fora retirá-lo rapidamente para evitar agitação da superfície.
8. Para vibrar lajes, inclinar a agulheta para que o contacto superficial com a massa seja maior.
9. Não manter durante longos períodos o vibrador fora do betão, se não se continuar a vibrar pará-lo. Não usar o vibrador para arrastar o betão horizontalmente.
10. Seguir as instruções de manutenção do vibrador.

Para obter uma boa estrutura de betão devemos partir dos componentes adequados e realizar uma vibração da massa em toda a estrutura.

DIRECCIONES DE CONTACTO / CONTACT ADDRESSES

(ES) A continuación se detallan las diferentes direcciones de contacto para cada mercado/país:

(EN) Please, find below the different contact addresses for each market/country:

(DE) Nachfolgend finden Sie die verschiedenen Kontaktadressen für die jeweiligen Märkte/Länder

(PT) Abaixo estão os diferentes endereços de contacto para cada mercado/país:

(PL) Poniżej znajdują się różne adresy kontaktowe dla każdego rynku/kraju:

ENARCO, S.A. (G International):

- Teléfono/Phone: (+34) 976 464 090/091
- FAX: (+34) 976 471 470
- Email: comercial@enar.es
- Teléfono SAT/Phone Technical Assistance Service: (+34) 976 464 094
- Email SAT/Technical Assistance Service: sat@enar.es
- Address: Calle Burtina, 16 - 50197 Zaragoza (Spain)

ENARPOL:

- Telefon: (+48) 12 418-9151
- Telefon Servis: (+48) 12 414-4141
- Email: serwis@enarpol.pl
- Adres: Portowa 22, 30-709 Kraków (Polska)

MOPYCSA, S.A. de CV

- Teléfono: (+52) 442 245 7915 / 442 210 9081 / 442 210 9082
- Email: comercial@mopycsa.com.mx
- Email SAT: sat@mopycsa.com.mx
- Dirección: Acceso II N°5 INT. 1 -Complejo Santa Lucía - Fraccionamiento Ind, Benito Juárez - 76120 Santiago de Querétaro, Qro., (México)

ENAR COLOMBIA

- Teléfono: (+57) 313 851 0656
- Email sat: satcolombia@enar.es

WEB

- (ES) Para realizar cualquier consulta sobre los despieces y listas de piezas de nuestras máquinas consulte nuestra página web.
- (EN) For any requirement about the part list of our machines consult our web page.
- (FR) Pour consulter tous les renseignements des pièces detachées ou la liste de nos machines voir notre site.
- (DE) Um die verschiedene explosionszeichnungen so wie die ersatzteillisten einzusehen, besuchen sie bitte unsere internet-seite.
- (PT) Para fazer qualquer inquérito sobre as listas de peças e peças de nossas máquinas, consulte a nossa página web.

www.enargroup.com





DECLARATION OF CONFIRMITY (DOC)

ENARCO, S.A.U. declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product(s)

SERIAL NR:

MANUFACTURED DATE:

It has been manufactured in conformity with the relevant **Statutory Requirements and standards**

- | | |
|-----------------------|--|
| - 2008 No. 1597 | Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. |
| - 2001 No. 1701 | Noise emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001. |
| - 2016 No. 1091 | Electromagnetic Compability REgulations 2016. |
| - 2012 No. 3032 | The restriction of the Use of Certain Hardazus Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012. |
| - EN 60745-2-12 :2009 | Hand-held motor-operated electric tools. Safety. Particular requirements for concrete vibrators. |

TECHNICAL DOCUMENTATION RESPONSIBLE Jesús Tabuenca (ENARCO, S.A.U. Burtina, 16, 50197 Zaragoza)

Zaragoza, 10.02.2023

David Gascón
General Manager
ENARCO,S.A.U.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

CONFORMITY CERTIFICATE ~ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
INSTEMMING VERKLARING ~ KONFORMITÄTS BESCHEINIGUNG
KONFORMITETS BEVIS ~ CERTIFICATO DE CONFORMIDADE ~ CERTIFICATO DI CONFORMITA'
ATITIKTES DEKLARACIJA ~ CERTYFIKAT ZGODNOŚCI ~ СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
CERTIFICAT DE CONFORMITATE ~ СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ENARCO, S.A.U.**certifica que la máquina especificada**

hereby certify that the equipment specified below ~ atteste que le equipment
verklaart hierbij dat onderstaand gespecificeerde ~ bescheinigt, daß das Baugerät
bekræfter, at følgende maskine ~ certifica que o equipamento especificação
certifica che la macchina specificata ~ šiuo sertifikatu patvirtina, kad žemiau nurodytas prietaisas, t.y.
Zaświadcza, że wyszczególniona maszyna ~ Подтверждает, что нижеописанная машина
Certifica si declara ca echipamentul mentionat mai jos ~ Потвърждаваме, че оборудването, описано по-долу

ha sido fabricada de acuerdo con las siguientes normas

has been manufactured according to the following standards ~ est produit conforme aux dispositions des directives ci-apres
in overeenstemming met de volgende voorschriften gefabriceerd is ~ in übereinstimmung mit folgenden richtlijnen hergestellt worden ist
er blevet fremstillet i overensstemmelse med følgende retningslinier ~ é fabricado conforme as seguintes normas
è stata fabbricata secondo le norme vigenti ~ buvo pagamintas laikantis toliau išvardintų standartų
została wyprodukowana zgodnie z następującymi normami ~ Произведена в соответствии со следующими нормами
este fabricat cu respectarea urmatoarelor standarde ~ е произведено в съответствие със следните стандарти

**2006/42/CE, 2000/14/CE, EN-12649
2014/30/UE*, 2014/35/UE*, 2011/65/UE*, 2012/19/UE***
*Applicable for machines with electric motor

RESPONSABLE DOCUMENTACIÓN TÉCNICA..... Jesus Tabuenca (ENARCO, S.A.U. Burtina, 16, 50197 Zaragoza)
Technical documentation responsible ~ Responsable of the Documentation Technique ~ zuständigen technischen Dokumentation

Zaragoza, 04.03.2020

David Gascón
General Manager
ENARCO, S.A.

ENARCO, S.A.U.

C/ Burtina, 16
Plataforma Logística PLAZA
50197 ZARAGOZA

Tfno. (34) 976 464 090
(34) 976 464 091
Fax (34) 976 471 470

e-mail: enar@enar.es
Web: <http://www.enargroup.com>